

INT-2023

~~CEPAL(2023)~~

Glosario Inglés-Español v Español-Inglés  
sobre el Caribe







DOCUMENTO NO OFICIAL,  
PARA USO INTERNO  
(Revisión 4)  
Octubre de 1989

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA  
Y EL CARIBE (CEPAL)  
División de Documentos y Publicaciones  
Area de Terminología y Referencias

GLOSARIO INGLES-ESPAÑOL Y ESPAÑOL-INGLES  
SOBRE EL CARIBE

Fuentes: Informes de los once períodos de sesiones del CDCC habidos hasta la fecha, otros documentos oficiales de la Organización y Yearbook of International Organizations (últimas dos ediciones).



INDICE

	<u>Página</u>
Glosario inglés-español .....	3-40
Glosario español-inglés .....	41-75
Indice de siglas en inglés .....	79-85
Indice de siglas en español .....	89-94





GLOSARIO INGLES-ESPAÑOL



Inglés

3

Español

Action Committee of Fishing	comité de acción pesquera
Action Plan for Small Island Developing Countries	programa de acción para los pequeños países insulares en desarrollo
Action Plan for the Caribbean	Plan de Acción para el Caribe
Action Plan of the Caribbean Environment Programme	Plan de Acción del Programa Ambiental del Caribe
Ad-Hoc Advisory Group of Caribbean Group for Co-operation in Economic Development	Comité Asesor Especial del Grupo del Caribe para la Cooperación en el Desarrollo Económico GCCDE
Ad-hoc Working Group of Transportation Planners	Grupo especial de trabajo en planificación del transporte
African Studies Association of the West Indies	
Agency's Programme on Women in Health Development	Programa de la organización sobre la mujer en el desarrollo de la salud
Agenda for Transportation Planning in the Caribbean	Temario para la planificación del transporte en el Caribe
Agricultural and Co-operative Bank (St. Vincent and the Grenadines)	Banco Agrícola y Cooperativo (San Vicente y las Granadinas)
Agricultural and Industrial Development Institute (Haiti)	Instituto de Desarrollo Agrícola e Industrial (Haití) IDAI
Agricultural Development Bank (Trinidad and Tobago) ADB	
Agricultural Experimental Station of the United States Virgin Islands	estación agrícola experimental de las Islas Vírgenes de los Estados Unidos

Inglés

4

Español

Application of Socio-economic  
Indicators to Development  
Planning in the Caribbean  
(project)

Aplicación de indicadores  
socioeconómicos a la  
planificación del desarrollo  
del Caribe (proyecto)

Association for Cooperation in  
Banana Research in the  
Caribbean and Tropical America

Asociación para la  
Cooperación en la  
Investigación de la Banana en  
el Caribe y la América  
Tropical ACORBAT

Association of Caribbean  
Universities and Research  
Institutes UNICA

Asociación de Universidades e  
Institutos de Investigación  
del Caribe

Association of Caribbean  
University Research and  
Institutional Libraries  
ACURIL

Asociación de Bibliotecas  
Universitarias y de  
Investigación del Caribe

Association of Historians of  
Latin America and the  
Caribbean

Asociación de Historiadores  
Latinoamericanos y del Caribe  
ADHILAC

Association of Market  
Production, European Economic  
Community/Africa-Carib-  
bean-Pacific

Association of Producers

Asociación de productores

Autonomous Metropolitan Water  
Board (Haiti)

Central Autónoma  
Metropolitana de Agua Potable  
(Haití)

Bahamas Agricultural and  
Industrial Corporation  
(Bahamas)

Corporación Agropecuaria e  
Industrial de las Bahamas  
(Bahamas)

Bahamas Department of  
Statistics

Departamento de Estadísticas  
de las Bahamas

Bahamas Development Bank

Banco de Desarrollo de las  
Bahamas

Bahamas Ministry of Work and  
Utilities

Ministerio de Obras Públicas  
y Servicios de las Bahamas

Banana Development Programme  
(Saint Lucia)

Programa de Desarrollo del  
Banano (Santa Lucía)

Inglés

5

Español

Banana Growers' Association  
(Saint Lucia)

Asociación de Cultivadores  
del Banano (Santa Lucía)

Bank of Jamaica

Banco de Jamaica

Bank of the Republic of Haiti

Banco de la República de  
Haití

Barbados Industrial  
Development Corporation B IDC

Corporación de Desarrollo  
Industrial de Barbados

Barbados Light and Power  
Company

Barbados Light and Power  
Company

Barbados Small Business  
Association (Barbados) SBA

Barbados Statistical Service

Servicio de Estadística de  
Barbados

Barbados Sugar Factories Ltd.

Compañía Barbados Sugar  
Factories Ltda.

Barbados Sugar Producers'  
Association

Asociación de Productores de  
Azúcar de Barbados

[Bibliographical data base for  
microcomputers using CDS/ISI]  
WINDEV

[Base de datos bibliográficos  
para microcomputadores que  
utilizan el sistema de  
programación CDS/ISIS]

British Caribbean Association

Bureau of the Treasury (Haiti)

Dirección del Tesoro (Haití)

Canadian Patent Office

Oficina de Patentes del  
Canadá

Canefield Airport (Dominica)

Aeropuerto de Canefield  
(Dominica)

Caribbean Agricultural  
Research Network

red de investigación  
agropecuaria del Caribe

Caribbean Agricultural Rural  
Development Advisory Training  
Service CARDATS

Caribbean Agricultural Rural  
Development Advisory

Caribbean Airports Maintenance  
and Operations Study CAMOS

Estudio de operaciones y  
mantenimiento de aeropuertos  
en el Caribe

Caribbean and Central American  
Action C/CAA

Caribbean Arts Festival  
CARIFESTA

Festival artístico del Caribe  
CARIFESTA

Caribbean Asia Pacific  
Division

División del Caribe, Asia y  
el Pacífico

Caribbean Assembly of Youth

Caribbean Association for  
Mental Retardation CAMR

Caribbean Association for the  
Rehabilitation of the Disabled  
CARD

Caribbean Association of  
Catholic Teachers CACT

Caribbean Association of  
Historians

Asociación de Historiadores  
del Caribe

Caribbean Association of  
Industry and Commerce CAIC

Asociación de Industria y  
Comercio del Caribe

Caribbean Association of  
Rehabilitation Therapists  
CART

Caribbean Basin Economic  
Recovery Act

Ley de Recuperación Económica  
de la Cuenca del Caribe

Caribbean Basin Initiative  
CBI

Iniciativa sobre la Cuenca  
del Caribe

Caribbean Broadcasting Union  
CBU

Caribbean Building Loan  
Association

Caribbean Cane Farmers'  
Association CCFA

Inglés

7

Español

Caribbean Census Co-ordinating  
Committee

Comité de Coordinación del  
Censo para el Caribe

Caribbean Centre for  
Development Administration  
CARICAD

Centro del Caribe para la  
Administración del Desarrollo  
CARICAD

Caribbean Centre for  
Industrial Standards CCIS

Centro Caribeño de Normas  
Industriales

Caribbean Commission

Caribbean Common Market

Mercado Común del Caribe

Caribbean Common Market  
Standards Council CCMSC

Caribbean Community CARICOM

Comunidad del Caribe

Caribbean Community  
Multilateral Clearing Facility

Acuerdo Multilateral de  
Compensación de la Comunidad  
del Caribe

Caribbean Community  
Secretariat [also CARICOM  
Secretariat]

Secretaría de la Comunidad  
del Caribe [también  
Secretaría de la CARICOM]

Caribbean Confederation of  
Credit Unions

Caribbean Congress of  
Information Professionals

Congreso de Profesionales de  
la Información del Caribe

Caribbean Congress of Labour  
CCL

Caribbean Conservation  
Association CCA

Asociación para la  
Conservación del Caribe

Caribbean Conservation  
Corporation CCC

Caribbean Consumers'  
Association

Caribbean Council for Science  
and Technology CCST

Consejo del Caribe para la  
Ciencia y la Tecnología  
CCCT

Caribbean Council for Social  
and Economic Development  
COSED

Consejo del Caribe para el  
Desarrollo Económico y Social  
COCDES

Caribbean Council of Quality Standards COMSC	Consejo de Normas de Calidad del Caribe
Caribbean Council on Legal Education CLE	
Caribbean Development Bank CDB	Banco de Desarrollo del Caribe BDC
Caribbean Development Facility	
Caribbean Documentation Centre CDC, CARIB/DOC	Centro de Documentación para el Caribe
Caribbean Draft Maritime Search and Rescue Plan	Plan provisional de búsqueda y salvamento marítimo para el Caribe
Caribbean Employers' Confederation	Confederación de Empleadores del Caribe
Caribbean Energy Information Network	Sistema de Información sobre Energía en el Caribe
Caribbean Energy Information Systems	Sistemas de Información sobre Energía en el Caribe
Caribbean Enterprise for the Production and Distribution of Printed and Audio-Visual Materials CEPPAM	Empresa Caribeña para la Producción y Distribución de Materiales Impresos y Audiovisuales CPDMIA
Caribbean Environment Action Plan	plan de acción ambiental del Caribe
Caribbean Environment Project CEP	Proyecto de Ordenamiento Ambiental del Caribe
Caribbean Environmental Health Institute	
Caribbean Epidemiology Centre	Centro de Epidemiología del Caribe
Caribbean Epidemiology Centre CAREC	Centro de Epidemiología del Caribe
Caribbean Examinations Council CXC	Consejo Examinador del Caribe CEC



Inglés

9

Español

Caribbean Family Planning  
Affiliation CFPA

Caribbean Federation for  
Mental Health FMH

Caribbean Fisheries Training  
and Development Institute

Caribbean Food and Nutrition  
Institute CFNI

Caribbean Food Corporation  
CFC

Caribbean Food Crops Society  
CFCS

Caribbean Free Trade Area

Caribbean Free Trade  
Association [ now CARICOM ]  
CARIFTA

Caribbean Group for  
Co-operation in Economic  
Development CGCED

Caribbean Group of Technical  
Assistance Steering Committee

Caribbean Hotel Association  
(Puerto Rico) CHA

Caribbean Hotel Training  
Institute CHTI

Caribbean Human Rights and  
Legal Aid Company

Caribbean Industrial  
Development Survey

Caribbean Industrial Research  
Institute CARIRI

Caribbean Information Policy

Instituto de Alimentación y  
Nutrición del Caribe

Caribbean Food Corporation

Zona de Libre Comercio del  
Caribe

Asociación de Libre Comercio  
del Caribe [ahora CARICOM]  
CARIFTA

Grupo del Caribe para la  
Cooperación en el Desarrollo  
Económico GCCDE

Comité Directivo de  
Asistencia Técnica del Grupo  
del Caribe

Asociación de Hoteles del  
Caribe (Puerto Rico)

Estudio sobre el Desarrollo  
Industrial en el Caribe

Instituto de Investigaciones  
Industriales del Caribe

política de información para  
el Caribe

Inglés

10

Español

Caribbean Information System  
CIS

Sistema de Información del  
Caribe

Caribbean Information System  
for Agriculture CARIB-AGRI

Caribbean Information System  
for Agriculture Sciences  
CAGRIS

Sistema de Información sobre  
Ciencias Agrícolas en el  
Caribe CAGRIS

Caribbean Information System  
for Economic and Social  
Planning CARISPLAN

Sistema de Información para  
la Planificación Económica y  
Social en el Caribe  
CARISPLAN

Caribbean Information System  
on New and Renewable Sources  
of Energy

Sistema de Información en el  
Caribe sobre Fuentes Nuevas y  
Renovables de Energía

Caribbean Institute for Social  
Formation CARISFORM

Instituto de Formación del  
Caribe INFOSCAR

Caribbean Institute of  
Anthropology and Sociology

Instituto Caribe de  
Antropología y Sociología

Caribbean Institute on Mental  
Retardation and other  
Development Disabilities  
CIMR

Caribbean Investment  
Corporation CIC

Corporación de Inversiones  
del Caribe

Caribbean Language Institute  
CLI

Instituto Lingüístico del  
Caribe ILC

Caribbean Maritime Centre  
(project)

centro marítimo del Caribe  
(proyecto)

Caribbean Meteorological  
Council

Caribbean Meteorological  
Institute (Barbados)

Caribbean Meteorological  
Organization

Caribbean Multinational  
Shipping Corporation NAMUCAR

Empresa Naviera Multinacional  
del Caribe NAMUCAR

Inglés

11

Español

Caribbean Network of  
Educational Innovation for  
Development CARNEID

Red caribeña de innovaciones  
educativas para el desarrollo

Caribbean News Agency CANA

Caribbean Organization for  
Rural Development and  
Education CORDE

Caribbean Planners Meeting

Reunión de expertos en  
planificación del Caribe

Caribbean Plant Protection  
Commission

Comisión de Protección  
Fitosanitaria para el Caribe

Caribbean Postal Union CPU

Unión Postal del Caribe UPC

Caribbean Project Development  
Facility CPDF

Unidad de Preparación de  
Proyectos para el Caribe

Caribbean Publishers and  
Broadcasters Association  
CPBA

Caribbean Regional Branch of  
the International Council on  
Archives CARBICA

Caribbean Regional Branch of  
the International Council on  
Archives CARBICA

Caribbean Regional Council for  
Adult Education

Caribbean Regional Drug  
Testing Laboratory

Caribbean Regional Food Plan

Plan regional de alimentos  
del Caribe

Caribbean regional project for  
broadcasting training and  
programme exchange

Proyecto regional del Caribe  
de formación en radiodifusión  
e intercambio de programas

Caribbean Regional Shipping  
Council

Consejo Naviero Regional del  
Caribe

Caribbean Research and  
Development Institute CARDI

Instituto de Investigación y  
Desarrollo del Caribe

Caribbean Research Institute CRI	
Caribbean Rice Research Network	Red de Investigaciones relacionadas al Arroz en el Caribe
Caribbean SAR Plan	Plan SAR para el Caribe
Caribbean Satellite System	sistema de satélite para el Caribe
Caribbean Shipping Association	
Caribbean Statistical Data Bank	Banco de Datos Estadísticos del Caribe
Caribbean Studies Association CSA	Asociación de Estudios del Caribe
Caribbean Telecommunications Union CTU	Unión de Telecomunicaciones del Caribe UTC
Caribbean Tourism Association CTA	Asociación de Turismo del Caribe ATC
Caribbean Tourism Research and Development Centre CTRC	Centro del Caribe para la Investigación y Desarrollo del Turismo
Caribbean Trade Information Centre	Centro de Información Comercial del Caribe
Caribbean Trade Procedure Guides	guías sobre procedimientos comerciales en el Caribe
Caribbean Trade Union Youth Movement CTUYM	
Caribbean Traffic Model	Modelo Tráfico para el Caribe
Caribbean Trust Fund	Fondo Fiduciario del Caribe
Caribbean Union of Teachers CUT	
Caribbean Women's Association CARIWA	Asociación de Mujeres del Caribe

Caribbean Women's Feature  
Syndicate CWFS

Caribbean Workshop on Modern  
Methods for the Teaching of  
Foreign Languages

Caribbean Youth Committee on  
Human Environment

Caribbean-Atlantic Airlines  
Inc. CARIBAIR

Caribbean/Latin American  
Co-operation

Caribbean/Latin American  
relations

Caribbean Food and Nutrition  
Institute CFNI

CARICOM Corn and Soyabean  
Company

CARICOM Heads of Government  
Conference

CARICOM Maritime Training  
(project)

CARICOM Ministers Responsible  
for Science and Technology

CARICOM Plan of Action for  
Science and Technology

CARICOM Population Awareness  
Conference

CARICOM Postal Administration

CARICOM Secretariat (also  
Caribbean Community  
Secretariat)

Seminario caribeño sobre  
métodos modernos para la  
enseñanza de idiomas  
extranjeros

cooperación entre el Caribe y  
América Latina

Relaciones entre el Caribe y  
América Latina

Instituto de Alimentación del  
Caribe

Conferencia Regional de Jefes  
de Estado de la CARICOM

capacitación marítima de la  
CARICOM (proyecto)

Ministros de la CARICOM  
encargados de la ciencia y la  
tecnología

plan de acción de la CARICOM  
en materia de ciencia y  
tecnología

Conferencia para crear  
conciencia en materia de  
población

administración postal en la  
CARICOM

Secretaría de la CARICOM  
(también Secretaría de la  
Comunidad del Caribe)

Inglés

14

Español

CARICOM Standing Committee of  
Ministers Responsible for  
Science and Technology

Comité Permanente de  
Ministros encargados de la  
ciencia y la tecnología  
dependiente de la CARICOM

CARICOM Trade Information  
System

sistema de información  
comercial de la CARICOM

CARICOM/ISER project on  
analysis of census data

programa CARICOM/ISER sobre  
el análisis de datos censales

Carrefour thermoelectric plant  
(Haiti)

planta termoeléctrica de  
Carrefour (Haití)

CCST Technical Committee on  
Health, Nutrition and  
Pharmaceuticals

Comité Técnico del CCCT sobre  
salud, nutrición y productos  
farmacéuticos

CDCC Review Committee

Comité Examinador del CDCC

CDCC Statistical Data Bank

Banco de Datos Estadísticos  
del CDCC

Central Administration (Cuba)

Administración Central (Cuba)

Central American and Caribbean  
Sports Organization CACSO

Organización Deportiva  
Centroamericana y del Caribe  
ODECABE

Central Amortization Fund

Caja Central de  
Amortizaciones CCA

Central Amortization Fund  
(Haiti)

Caja Central de  
Amortizaciones (Haití)

Central Bank (Belize)

Banco Central (Belice)

Central Bank of Barbados

Banco Central de Barbados

Central Bank of the Bahamas

Banco Central de las Bahamas

Central Bank of Trinidad and  
Tobago

Banco Central de Trinidad y  
Tabago

Central Planning Board (Cuba)

Junta Central de  
Planificación (Cuba)  
JUCEPLAN

Inglés

15

Español

Central State Government  
(Cuba)

Administración Central del  
Estado (Cuba)

Central Statistical Unit,  
Ministry of Finance and  
Ministry of Agriculture (St.  
Vincent and the Grenadines)

Dependencia Central de  
Estadística, Ministerio de  
Finanzas y Ministerio de  
Agricultura (San Vicente y  
las Granadinas)

Centre for Demographic Studies  
[University of Havana] (Cuba)

Centro de Estudios  
Demográficos [Universidad de  
La Habana] (Cuba) CEDEM

Centre of Digital Research  
(Cuba)

Centro de Investigación  
Digital (Cuba) CID

Centre of Research and Studies  
for the Autonomous Development  
of the Caribbean

Chief Minister of the British  
Virgin Islands

Primer Ministro de las Islas  
Vírgenes Británicas

Christian Action for  
Development in the Caribbean  
CADEC

Cienfuegos (animal feed  
factory) (Cuba)

Cienfuegos (fábrica de  
pienso) (Cuba)

Co-operative Citrus Growers'  
Association CCGA

Co-ordinating Centre for  
Agricultural Information

centro coordinador de  
información agropecuaria

Colonial Microbiological  
Research Institute CMRI

Committee for Economic  
Development of Trinidad and  
Tobago (Trinidad and Tobago)

Commonwealth Caribbean  
Resource Centre

communications network for the  
exchange of information among  
cultural centres in the region

red de comunicaciones para el  
intercambio de información  
entre los centros culturales  
de la región

Computerized Documentation  
Services/Integrated Set of  
Information Systems CDS/ISIS

Sistema Computarizado de  
Documentación/Conjunto  
Integrado de Sistemas de  
Información

Conference of Caribbean  
Ministers Responsible for  
Health

Conference of Ministers and  
Heads of Planning of Latin  
America and the Caribbean

Conferencia de Ministros y  
Jefes de Planificación de  
América Latina y el Caribe

Conference of  
Plenipotentiaries on the  
Protection and Development of  
the Marine Environment of the  
Wider Caribbean Region

Conferencia de  
Plenipotenciarios sobre la  
Protección y el Desarrollo  
del Medio Marino en la Región  
del Gran Caribe

Conference on Economic Growth  
and Environmental Management  
in the Smaller Caribbean  
Islands

Conferencia sobre crecimiento  
económico y ordenamiento  
ambiental en las islas más  
pequeñas del Caribe

Conference on the Application  
of Science and Technology to  
the Development of Latin  
America and the Caribbean  
CASTALAC II

Conferencia sobre la  
Aplicación de la Ciencia y la  
Tecnología al Desarrollo de  
América Latina y el Caribe  
CASTALAC II

Conference Regional of  
Employment Planners in Latin  
America and the Caribbean

Conferencia Regional de  
Responsables de la  
Planificación del Empleo en  
América Latina y el Caribe

Constituent Declaration of the  
Caribbean Development and  
Co-operation Committee

Declaración Constitutiva del  
Comité de Desarrollo y  
Cooperación del Caribe

Consultative Committee on  
Regional Information Systems

Comité Consultivo sobre  
Sistemas Regionales de  
Información

Consultive Comittee on  
Regional Information Systems

Comité Consultivo sobre  
Sistemas Regionales de  
Información

Cooperative Research Group for  
the Caribbean and Adjacent  
Areas

Grupo de Investigaciones  
Cooperativas del Caribe y  
Regiones Adyacentes SICAR



Inglés

17

Español

Creole Discourse and Social  
Development (project)

Discurso criollo y desarrollo  
social (proyecto)

Cuban Enterprise for Food  
Imports (Cuba)

Empresa Cubana Importadora de  
Alimentos (Cuba) ALIMPORT

Cuban Enterprise for Packing  
of Citric Fruits (Cuba)

Cuban Enterprise of Coffee  
(Cuba)

Empresa Cubana del Café  
(Cuba) CUBACAFE

Cuban Oil Institute

Instituto Cubano del Petróleo  
ICP

Cuban Sugar Cane By-Products  
Research Institute

Instituto Cubano de  
Investigaciones de los  
Derivados de la Caña de  
Azúcar ICIDCA

Current Awareness Bulletin  
Board Service

[Data base in ILO Library,  
Geneva] LABORDOC

[Base de datos de la  
Biblioteca de la OIT,  
Ginebra] LABORDOC

Department of Finance and  
Economic Affairs (Haiti)

Departamento de Finanzas y de  
Asuntos Económicos (Haití)

Department of Fisheries  
(Bahamas)

Departamento de Pesca  
(Bahamas)

Department of Statistics,  
Office of the Chief Minister  
(Montserrat)

Departamento de Estadística,  
Oficina del Primer Ministro  
(Montserrat)

Deputy Minister (Cuba)

Ministro Subrogante (Cuba)

Deputy Prime Minister and  
Minister of Foreign Affairs  
(Jamaica)

Primer Ministro Subrogante y  
Ministro de Relaciones  
Exteriores (Jamaica)

Development Corporation (St.  
Vincent and the Grenadines)  
DEVCO

Corporación de Desarrollo  
(San Vicente y las  
Granadinas) DEVCO

Development Finance  
Corporation  
(Belize) (Guyana) (Jamaica)

Development Finance  
Corporation  
(Belice) (Guyana) (Jamaica)

Inglés

18

Español

Directory of Associations and Producers, Dealers and Exporters of Agricultural and Livestock Products for the Caribbean Countries.

Guía de asociaciones de productores, expendedores y exportadores de productos agropecuarios de los países del Caribe

Dominica Agricultural, Industrial and Development Bank

Banco agrícola, industrial y de desarrollo de Dominica

Dominica Banana Growers' Association DBGA

Asociación de productores de banano de Dominica DBGA

Dominica Tourist Board

Junta de Turismo de Dominica

Dominican Agrarian Institute

Instituto Agrario Dominicano IAD

Draft Search and Rescue Plan for the Caribbean

proyecto de plan de búsqueda y salvamento para el Caribe

East Caribbean Common Market ECCM

Mercado Común del Caribe Oriental MCCO

East Caribbean Tourism Association ECTA

Asociación de Turismo del Caribe Oriental

Eastern Caribbean Central Bank ECCB

Banco Central del Caribe Oriental

Eastern Caribbean Commission

Eastern Caribbean Consultative Committee

ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean

Subsede Regional de la CEPAL para el Caribe

ECLAC/CDCC Secretariat

Secretaría de la CEPAL/CDCC

ECLAC/UNEP Project Activities for Environmental Management in the Caribbean Region

Proyecto CEPAL/PNUMA sobre el manejo ambiental en el Caribe

Economic and Social Data Bank for Latin America and the Caribbean BADESTAL

Banco de Datos Estadísticos Económicos y Sociales de América Latina y el Caribe BADESTAL

Economic Direction and  
Planning System (Cuba)

Sistema de Dirección y  
Planificación de la Economía  
(Cuba)

Economic Organization of the  
East Caribbean States EOECS

Organización Económica de los  
Estados del Caribe Oriental  
OEEO

Economic Survey of Latin  
America and the Caribbean

Estudio Económico de América  
Latina y el Caribe

Energy Cooperation Programme  
for the Caribbean Countries

Energy Planning Group

Grupo de Trabajo sobre  
Energía

Executive Committee Meeting of  
the Caribbean Council for  
Science and Technology

Comité Ejecutivo del Consejo  
del Caribe para la Ciencia y  
la Tecnología

Export Development Fund  
(Jamaica)

Fondo para el Desarrollo de  
las Exportaciones (Jamaica)

External Trade Data Bank for  
Latin America and the  
Caribbean BADECEL

Banco de Datos del Comercio  
Exterior de América Latina y  
el Caribe BADECEL

FAO Regional Office for Latin  
America and the Caribbean

Oficina Regional de la FAO  
para América Latina y el  
Caribe

Federation of Workers in the  
Banana Industry of Latin  
America and the Caribbean

Federación de los  
Trabajadores en la Industria  
de Plátano de América Latina  
y del Caribe FETIBALC

Formulation of a Science and  
Technology Policy for the  
Caribbean

Formulación de una política  
de ciencia y tecnología para  
el Caribe

Formulation of a Sub-regional  
Energy Programme (CDCC Work  
Programme)

formulación de un programa  
subregional (programa de  
trabajo del CDCC)

Gaceta Oficial de la República  
de Cuba

Gaceta Oficial de la  
República de Cuba

General Customs Administration  
(Haiti)

Administración General de  
Aduanas (Haití)

General Customs House of the  
Republic (Cuba)

Aduana General de la  
República (Cuba)

Generalized System of Trade  
Preferences GSTP

Sistema Generalizado de  
Preferencias Comerciales

Government Information Service  
(Belice) GIS

Government Standing Committee  
of Caribbean Statisticians

Governor of the United States  
Virgin Islands

Gobernador de las Islas  
Virgenes de los Estados  
Unidos

Grenada Central Statistical  
Office

Oficina Central de  
Estadística de Granada

Group of African, Caribbean  
and Pacific States ACP Group

Estados de Africa, del Caribe  
y del Pacífico ACP

Group of African, Caribbean  
and Pacific States (ACP  
States) ACP Group

Grupo de Estados de Africa,  
el Caribe y el Pacífico

Group of Experts on Island  
Developing Countries

Grupo de expertos en países  
insulares en desarrollo

Group of Latin American and  
Caribbean Sugar Exporting  
Countries

Grupo de Países  
Latinoamericanos y del Caribe  
Exportadores de Azúcar  
GEPLACEA

Gulf and Caribbean Fisheries  
Institute GCFI

Guyana Agricultural Workers'  
Union GAWU

Guyana Agriculture  
Co-operative Development Bank  
(ACDB) GACDB

Guyana Bauxite Company Limited  
GUYBAU

Guyana Industrial Development  
Corporation GIDC

Inglés

21

Español

Guyana Marketing Corporation  
GMC

Guyana National Co-operative  
Bank GNCB

Guyana State Corporation  
GUYSTAC

Haitian American Community  
Help Organization HACHO

Haitian American Meat  
Provisions Co. HAMPCO

Haitian Manufacturing and  
Speciality Co. S.A.  
HAMASCOSA

High Altitude Research Project  
HARP

Horticultural Club of Trinidad  
and Tobago HCTT

Hotel Nacional in Havana  
(Cuba)

House of Representatives  
(Belize)

Human Employment and Resources  
Training Trust (Jamaica)

IMO Convention on Maritime  
Search and Rescue

Imperial College of Tropical  
Agriculture ICTA

Imports Enterprise for  
Merchant Ships and Port  
Equipments

Improvement, Development and  
Integration of Postal Services  
in Latin America

Corporación del Estado de  
Guyana

Hotel Nacional de La Habana  
(Cuba)

Cámara de Representantes  
(Belice)

Fondo para el Empleo y la  
Capacitación de Recursos  
Humanos (Jamaica)

Convenio Internacional de la  
OMI sobre Búsqueda y  
Salvamento Marítimos

Mejoramiento, desarrollo e  
integración de los servicios  
postales en América Latina

Inglés

22

Español

Improving Agricultural  
Research in the Caribbean

Mejoramiento de las  
actividades de investigación  
agrícola en la región del  
Caribe

Industrial Development  
Corporation (Dominica) IDC

Corporación de Desarrollo  
Industrial (Dominica) IDC

Industrial Development  
Corporation (Trinidad and  
Tobago) IDC

Information Referral System  
INRES

Sistema de Orientación  
Informativa SOI

Information System of the  
National Accounting System  
(Cuba)

Sistema Informativo del  
Sistema Nacional de  
Contabilidad (Cuba)

Institut of Caribbean Studies

Institutos de Estudios del  
Caribe

Institute for Social and  
Economic Research (Trinidad  
and Tobago) ISER

Instituto de Investigaciones  
Económicas y Sociales  
(Trinidad y Tabago) ISER

Institute of Social and  
Economic Research - Eastern  
Caribbean

Institute of Social and  
Economic Research (Jamaica)  
ISER

Inter-Agency Regional Mission  
IARM

Misión interinstitucional  
residente

Inter-American Research and  
Documentation Centre on  
Vocational Training

Centro Interamericano de  
Investigación y Documentación  
sobre la Formación  
Profesional CINTERFOR

Interim Co-ordinating  
Committee on Removal of  
Language Barriers

Comité interino de  
coordinación sobre  
eliminación de barreras  
idiomáticas

Interim Committee for the  
Social Sciences in the  
English-speaking Caribbean and  
Suriname

Comité provisional para las  
ciencias sociales en el  
Caribe anglófono y Suriname

International Centre for  
Caribbean French and  
Francophone Research and  
Studies

International Coffee Agreement  
(Haiti)

International Coffee  
Organization (Haiti)

International Cooperative  
Alliance ICA

International Fund for the  
Promotion of Culture

Inventory of exportable goods

Investment Fund for Economic  
Development

Iron and Steel Company of  
Trinidad and Tobago Ltd.  
ISCOTT

ITU Administrative Conference

Jamaica Bankers' Association  
(Jamaica) JBA

Jamaica Chamber of Commerce  
(Jamaica) JCC

Jamaica Department of  
Statistics

Jamaica Industrial Development  
Corporation (Jamaica) JIDC

Jamaica International  
Telecommunications Ltd.  
(Jamaica) JAMINTEL

Jamaica Manufacturer's  
Association (Jamaica) JMA

Jamaica National Investment  
Promotions Limited

Convenio Internacional del  
Café (Haití)

Organización Internacional  
del Café (Haití)

Fondo Internacional para la  
Promoción de la Cultura

inventario de bienes  
exportables

Fondo de Inversión para el  
Desarrollo Económico FIDE

Conferencia Administradora de  
la ITU

Departamento de Estadísticas  
de Jamaica

Jamaica National Investment  
Promotions Limited

Jamaica Public Service Company  
Ltd. (Jamaica) JPS

Jamaica Railway Corporation  
(Jamaica) JRC

Jamaican Bureau of Standards  
(Jamaica) JBS

Jamaican Institute of  
Management (Jamaica) JIM

Jesús Menéndez saw mill (Cuba)

Tableros Jesús Menéndez  
(planta de tubos rígidos de  
aluminio) (Cuba)

joint CDB/EDI/IDB project on  
training

proyecto conjunto BCD/IDE/BID  
de capacitación

Joint ECLAC/FAO Agricultural  
Unit

Unidad Agrícola Conjunta  
CEPAL/FAO

Joint ECLAC/ILPES Planning  
Unit for the Caribbean

Unidad Conjunta CEPAL/ILPES  
de Planificación para el  
Caribe

Joint ECLAC/WIPO/CARICOM  
meeting on industrial property

Reunión sobre propiedad  
industrial en la que  
participaron la CEPAL, la  
OMPI y la CARICOM

Joint Inspection Unit JIU

Dependencia Común de  
Inspección DCI

Joint ITC/CDB Export  
Development Project in the  
Caribbean

Proyecto conjunto CCI/BDC de  
Desarrollo de las  
Exportaciones en el Caribe

Joint UNEP/ECLAC Project for  
Environmental Management in  
the Wider Caribbean

Proyecto conjunto PNUMA/CEPAL  
para el ordenamiento  
ambiental de todo el Caribe

Labour Department (St. Kitts  
and Nevis)

Departamento del Trabajo (San  
Cristóbal y Nieves)

Latin American and Caribbean  
Exporters Associations

Latin American and Caribbean  
Council for Self-Management



Inglés

25

Español

Latin American and Caribbean  
Association of Removers and of  
Packaging

Asociación Latinoamericana y  
del Caribe de Mudanzas y  
Embalajes LACMA

Latin American and Caribbean  
Institute for Economic and  
Social Planning ILPES

Instituto Latinoamericano y  
del Caribe de Planificación  
Económica y Social ILPES

Latin American and Caribbean  
Trade Information and Foreign  
Trade Support Programme

Programa Latinoamericano y  
del Caribe de Información  
Comercial y de Apoyo al  
Comercio Exterior [SELA]  
PLACIEX

Latin American Network of  
Trade Information RELIC

Red Latinoamericana de  
Información Comercial RELIC

Latin American Society of  
Studies on Latin America and  
the Caribbean

Sociedad Latinoamericana de  
Estudios sobre América Latina  
y el Caribe

Leeward Island Air Transport  
Company (Antigua) LIAT

Leogane sugar refinery (Haiti)

central azucarera de Leogane  
(Haití)

Mariel Thermolectric Power  
Station (Cuba)

Central Termoeléctrica de  
Mariel (Cuba)

Marketing and National Import  
Board (Grenada)

Junta de Comercialización e  
Importaciones (Granada)

Meeting of CARICOM Ministers  
Responsible of Women's Affairs

Reunión de los Ministros de  
la CARICOM encargados de los  
asuntos de la mujer

Meeting of Ministers of  
Transport of CDCC countries

Reunión de ministros de  
transporte de los países del  
CDCC

Meeting of Planning Officials

Reunión de Expertos en  
Planificación

Meeting of producers and  
exporters

reunión de productores y  
exportadores

Meeting of producers, local  
exporters and importers from  
metropolitan countries  
concerned with tropical fruits

Reunión de productores,  
exportadores locales e  
importadores de los países  
metropolitanos interesados en  
las frutas tropicales

Meeting of rice-producing  
CDCC countries

Reunión de los países del  
CDCC productores de arroz

Minister of External Affairs  
(Trinidad and Tobago)

Ministro de Relaciones  
Exteriores (Trinidad y  
Tabago)

Minister of Foreign Affairs  
(Haiti)

Ministerio de Relaciones  
Exteriores (Haití)

Minister of Foreign Relations  
(Cuba)

Ministro de Relaciones  
Exteriores (Cuba)

Minister-Chairman of the State  
Finance Committee (Cuba)

Ministro Presidente del  
Comité Estatal de Finanzas  
(Cuba)

Ministry of Agriculture  
(Barbados)

Ministerio de Agricultura  
(Barbados)

Ministry of Agriculture  
(Grenada)

Ministerio de Agricultura  
(Granada)

Ministry of Agriculture,  
Fisheries and Local Government  
(Bahamas)

Ministerio de Agricultura,  
Pesca y Gobierno Local  
(Bahamas)

Ministry of Agriculture, Lands  
and Fisheries (Trinidad and  
Tobago) MALF

Ministry of Commerce and  
Industry (Haiti)

Ministerio de Comercio e  
Industria (Haití)

Ministry of Communications  
(Cuba)

Ministerio de Comunicaciones  
(Cuba) MICOM

Ministry of Construction  
(Cuba)

Ministerio de Construcción  
(Cuba)

Ministry of Energy and Natural  
Resources (Trinidad and  
Tobago)

Ministerio de Energía y  
Recursos Naturales (Trinidad  
y Tabago)

Ministry of Finance (Dominica)

Ministerio de Finanzas  
(Dominica)

Ministry of Finance (Grenada)

Ministerio de Finanzas  
(Granada)

Inglés

27

Español

Ministry of Finance (Saint  
Kitts and Nevis)

Ministry of Finance and  
Planning (Barbados)

Ministry of Finance, Planning  
and Statistics (Saint Lucia)

Ministry of Food Industry  
(Cuba)

Ministry of Foreign Trade  
(Cuba)

Ministry of Foreign Trade  
(Cuba)

Ministry of Internal Trade  
(Cuba)

Ministry of Labour (Cuba)

Ministry of Light Industry  
(Cuba)

Ministry of Planning, Funds  
and Trade (Grenada)

Ministry of Public Works  
(Haiti)

Ministry of the Electricity  
Industry (Cuba)

Ministry of the Interior and  
the Armed Forces (Haiti)

Ministry of the Sugar Industry  
(Cuba)

Ministry of Tobago Affairs  
(Trinidad and Tobago) MTA

Ministry of Trade and  
Development (Saint Kitts and  
Nevis)

Ministerio de Finanzas (San  
Cristóbal y Nieves)

Ministerio de Finanzas y  
Planificación (Barbados)

Ministerio de Hacienda,  
Planificación y Estadística  
(Santa Lucía)

Ministerio de la Industria  
Alimenticia (Cuba) MINAL

Ministerio de Comercio  
Exterior (Cuba)

Ministerio del Comercio  
Exterior (Cuba) MINCEX

Ministerio del Comercio  
Interior (Cuba) MINCIN

Ministerio del Trabajo (Cuba)  
MINTRAB

Ministerio de la Industria  
Ligera (Cuba) MINIL

Ministerio de Planificación,  
Finanzas y Comercio (Granada)

Ministerio de Obras Públicas  
(Haití)

Ministerio de Industria  
Eléctrica (Cuba)

Ministerio del Interior y las  
Fuerzas Armadas (Haití)

Ministerio de la Industria  
Azucarera (Cuba)

Ministerio de Comercio y  
Desarrollo (San Cristóbal y  
Nieves)

Ministry of Transport (Cuba)	Ministerio de Transporte (Cuba) MINTRANS
Mobile Exploration Barbados Ltd.	Mobile Exploration Barbados Ltd.
mobile museum of Caribbean heritage	museo móvil del patrimonio cultural caribeño
Monetary Authority (Belize)	Autoridad Monetaria (Belice)
Monitoring Committee	Comité de Monitoreo
Montserrat Electric Company	Empresa de electricidad de Montserrat
National Accounting System (Cuba)	Sistema Nacional de Contabilidad (Cuba)
National Agricultural Corporation (Saint Kitts and Nevis) NACO	Empresa Agrícola Nacional (San Cristóbal y Nieves)
National Agro-Industrial Development (Haiti)	Banco Nacional de Desarrollo Agroindustrial (Haití) BNDAI
National Bank of Cuba	Banco Nacional de Cuba
National Bank of Cuba (Cuba)	Banco Nacional de Cuba (Cuba) BNC
National Commercial and Development Bank (Dominica) NCDB	
National Commercial Bank of Trinidad and Tobago Ltd. NCB	
National Council for Development and Planning (Haiti)	Consejo Nacional de Desarrollo y Planificación (Haití) CONADEP
National Council on Libraries, Archives and Documentation Centres (Jamaica) NACOLADS	
National Economic Development Council (Guyana) NEDC	

Inglés

29

Español

National Employers Mutual (WI)  
Insurance Ltd. (Trinidad and  
Tobago) NEM

National Enterprise for  
Machinery Construction (Cuba)

National Equipment Company  
(Haiti)

National Focal Points

National Housing Authority  
(Belize)

National Housing Corporation  
(Jamaica) NHC

National Housing Institute  
(Dominican Republic)

National Institute for  
Development and Exploitation of  
Forestry (Cuba)

National Institute for Fish  
Industry (Cuba)

National Institute of Tourism  
(Cuba)

National Institute of Water  
Supply and Sewerage (Dominican  
Republic)

National Insurance Board  
(Barbados)

National Insurance Board  
(Trinidad and Tobago) NIB

National Literacy and  
Community Action Bureau  
(Haiti)

National Planning Agency  
(Jamaica)

Empresa Nacional de  
Construcción de Maquinarias  
(Cuba) ENCOMA

Sociedad de Equipamiento  
Nacional (Haití) SEN

centros nacionales de  
coordinación

Oficina Nacional de la  
Vivienda (Belice)

Instituto Nacional de la  
Vivienda (República  
Dominicana) INVI

Instituto Nacional de  
Desarrollo y Aprovechamiento  
Forestales (Cuba) INDAF

Instituto Nacional de la  
Pesca (Cuba) INP

Instituto Nacional de Turismo  
(Cuba) INTUR

Instituto Nacional de Agua  
Potable y Alcantarillado  
(República Dominicana)  
INAPA

Junta Nacional de Seguros  
(Barbados)

Oficina Nacional de  
Alfabetización y Acción  
Comunitaria (Haití) ONAAC

Organismo Nacional de  
Planificación (Jamaica)

National Planning Office  
(Dominican Republic)

Oficina Nacional de  
Planificación (República  
Dominicana) ONAPLAN

National Savings Committee  
(Saint Lucia)

Comité Nacional de Ahorro  
(Santa Lucía)

National Service for  
Agricultural Production and  
Education (Haiti)

National Workers Union  
(Jamaica) NWU

Sindicato Nacional de Obreros  
(Jamaica)

OECS Secretariat

Secretaría de la Organización  
de Estados del Caribe  
Oriental

Office of Caribbean Programme  
Co-ordination

Oficina de coordinación del  
Programa para el Caribe

Office of the ECLAC/CDCC-OECS  
Coordinator

Oficina del Coordinador de la  
CEPAL/CDCC/OECO

OLADE/UNESCO Energy  
Information Project

Proyecto OLADE/UNESCO de  
Información sobre Energía

on the job training in airport  
maintenance and management

capacitación en el empleo en  
un ámbito de la conservación  
y administración de  
aeropuertos

Onde Verte Belladere  
hydroelectric plant (Haiti)

central hidroeléctrica Onde  
verte de Belladere (Haití)

Organization and Development  
of Postal Services in the  
English speaking Countries of  
the Caribbean

Organización y desarrollo de  
los servicios postales en los  
países de habla inglesa del  
Caribe

Organization for the  
Development of the Valley of  
l'Artibonite (Haiti) OVDA

Organización para el  
Desarrollo del Valle de  
l'Artibonite (Haití) OVDA

Organization of Eastern  
Caribbean States OECS

Organización de los Estados  
del Caribe Oriental OECO

Participation of Caribbean  
Women in Development Training  
and Income Generating  
Activities (project)

La Participación de la Mujer  
Caribeña en la Capacitación  
para el Desarrollo y en las  
Actividades Generadoras de  
Ingresos (proyecto)

Patent Information and  
Documentation Unit PIDU

Unidad sobre Información  
relativa a Patentes y  
Documentación UIPD

People's Savings Bank (Cuba)

Banco Popular de Ahorro  
(Cuba) BPA

Pharmaceutical sector in the  
Caribbean

Sector farmacéutico en el  
Caribe

Pinar del Río (mineral water  
bottling plant) (Cuba)

Pinar del Río (embotelladora  
de agua mineral) (Cuba)

Planning Information System  
for Latin America and the  
Caribbean INFOPLAN

Sistema de Información para  
la Planificación en América  
Latina y el Caribe INFOPLAN

Point Lisas Industrial Port  
Development Corporation  
(Trinidad and Tobago)  
PLIPDECO

Preliminary Considerations on  
the Guidelines for the  
Participation of non-CARCICOM  
Countries in the CARICOM/ITU  
Regional Trade Information  
Project (CDCC/7/CRP.1)

Preparatory Conference for the  
International Seabed Authority

Conferencia Preparatoria para  
la Autoridad Internacional de  
los Fondos Marinos

Prime Minister of Saint  
Vincent and the Grenadines

Primer Ministro de San  
Vicente y las Granadinas

Prime Minister of the Republic  
of Trinidad and Tobago

Primer Ministro de la  
República de Trinidad y  
Tabago

Primer Forum Nacional de  
Energía (Cuba)

Primer Forum Nacional de  
Energía (Cuba)

Programme of Work on Transport  
and Communications

Programa de trabajo de  
transportes y comunicaciones

Programme on Natural Resources

Programa de recursos  
naturales

project on conservation and  
exchange of germplasm for crop  
plants

project on Environmental  
Management and Development  
Planning in Caribbean Island  
Countries

Proposed ITU/CDCC Caribbean  
satellite system study

Public Utilities Authority  
(Antigua and Barbuda)

Punta Gorda plant (nickel)  
(Cuba)

Regional Co-ordinating Unit  
RCU

Regional for School Buildings  
for Latin America and the  
Caribbean

Regional Maritime Safety  
Adviser to the ECLAC/CDCC  
Secretariat

Regional Microelectronics  
Network for Latin America and  
the Caribbean REMLAC

Regional Office for Latin  
America and the Caribbean  
[UNEP] ORPALC

Regional Plan of Action for  
Latin America and the  
Caribbean for the  
International Youth Year

proyecto relativo a la  
conservación a intercambio de  
germen plasma para plantas  
cultivadas

Proyecto sobre planificación  
del desarrollo y gestión  
ambiental en los países  
insulares del Caribe

Proyecto de estudio de la  
UIT/CDCC para establecer un  
sistema de satélites en el  
Caribe

Dirección de Servicios  
Públicos (Antigua y Barbuda)

planta de Punta Gorda  
(níquel) (Cuba)

Dependencia de Coordinación  
Regional

Centro Regional de  
Construcciones Escolares para  
América Latina y la Región  
del Caribe CONESCAL

asesor regional en seguridad  
marítima en la Secretaría de  
la CEPAL/CDCC

Red Regional de  
Microelectrónica para América  
Latina y el Caribe

Oficina Regional para América  
Latina y el Caribe [PNUMA]  
ORPALC

Plan de Acción para América  
Latina y el Caribe en  
relación con el Año  
Internacional de la Juventud



Inglés

33

Español

Regional Preparatory Meeting  
of the Countries of Latin  
America and the Caribbean for  
the United Nations Water  
Conference

Regional Sex Education  
Committee for Latin America

Rehabilitation Fund (Jamaica)

Rescue and Fire-fighting  
Training School

Science and Technology  
Information Network CARSTIN

Science and Technology Policy  
and Plan, draft

Scientific Research Council  
(Jamaica) SRC

Secretariat of the East  
Caribbean Common Market

Secretariat of the  
International Sea-Bed  
Authority

Seminar on Telecommunications  
and its Impact on the Economic  
and Social Development of  
Latin America and the  
Caribbean TELALCA/86

Seminar/Workshop on Basic  
Elements of Quantitative  
Energy Economic Analysis and  
Planning

Senior Trade Information  
Advisers

Reunión Regional Preparatoria  
para América Latina y el  
Caribe de la Conferencia de  
las Naciones Unidas sobre el  
Agua

Comité Regional de Educación  
Sexual para Latinoamérica y  
el Caribe CRESALC

fondo de rehabilitación  
(Jamaica)

escuela de capacitación para  
el rescate y extinción de  
incendios

Red de Información sobre la  
Ciencia y la Tecnología en el  
Caribe CARSTIN

plan y las políticas en  
materias de ciencia y  
tecnología, anteproyecto del

Consejo de Investigación  
Científica (Jamaica)

Secretaría del Mercado Común  
del Caribe Oriental

Secretaría de la Autoridad  
Internacional de los Fondos  
Marinos

Seminario sobre las  
telecomunicaciones y su  
incidencia en el desarrollo  
económico y social de América  
Latina y el Caribe  
TELALCA/86

Seminario sobre elementos  
básicos de Planificación y  
Análisis Económico  
Cuantitativo de la Energía

asesores superiores de  
información comercial

Inglés

34

Español

Single Socio-economic  
Development Plan (Cuba)

Plan Unico de Desarrollo  
Económico y Social (Cuba)

small islands developing  
countries

pequeños países insulares en  
desarrollo

Society for Caribbean  
Linguistics SCL

Socio-demographic Data Bank  
and Population Information  
System

banco de datos  
sociodemográficos y sistema  
de información demográfica

Soufrière hydropower station

Central hidroeléctrica de  
Soufrière

South Atlantic Caribbean Ports  
Association

St. Lucia Development Bank

Banco de Desarrollo de Santa  
Lucía

St. Vincent Marketing  
Corporation

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of  
Education

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of  
Agriculture

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of Labour

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of Foreign  
Affairs

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of Mines

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of  
Transportation

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of  
Industry

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of Finance

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of Legal  
Affairs

Standing Committee of  
Caribbean Ministers of  
Cooperatives

Standing Committee of  
Caribbean Statisticians

Standing Committee of  
Ministers Responsible for  
Education in the Caribbean  
Community

Standing Conference on  
National Science and  
Technology Policy-Making  
Bodies in Latin America and  
the Caribbean

State Committee for Economic  
Co-operation

State Finances Committee  
(Cuba)

State Finances Committee of  
the Ministry of Financial  
Affairs (Cuba)

State Price Committee (Cuba)

State Statistical Committee  
(Cuba)

Statistical Bureau (Cuba)

Statistical Bureau (Guyana)

Statistical Department (Saint  
Lucia)

Comité Permanente de  
Estadísticos del Caribe

Comité Permanente de  
Ministros Encargados de la  
Educación en la Comunidad del  
Caribe

Comité Estatal de Cooperación  
Económica

Comité Estatal de Finanzas  
(Cuba) CEF

Comité Estatal de Finanzas  
del Ministerio de Hacienda  
(Cuba)

Comité Estatal de Precios  
(Cuba) CEP

Comité Estatal de  
Estadísticas (Cuba)

Dirección General de  
Estadística (Cuba)

Oficina de Estadística  
(Guyana)

Departamento de Estadísticas  
(Santa Lucía)

Statistical Office (Montserrat)	Oficina de Estadística (Montserrat)
Statistical Office (Saint Kitts and Nevis)	Oficina de Estadística (San Cristóbal y Nieves)
Statistics Division, Ministry of Finance (Antigua and Barbuda)	División de Estadísticas, Ministerio de Finanzas (Antigua y Barbuda)
Strategy for Caribbean Countries during the Third Development Decade	Estrategia de los países del Caribe para el Tercer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo
Subregional Workshop on the Removal of Language Barriers	Cursillo subregional sobre la eliminación de las barreras idiomáticas
Sugar Manufacturers Association of Jamaica Ltd. (Jamaica) SMAJ	
Sugar Manufacturers' Association of Trinidad and Tobago	Asociación de productores de azúcar de Trinidad y Tabago
System of Co-operation and Co-ordination among Planning Bodies of Latin America [ILPES]	Sistema de Cooperación y Coordinación entre Organismos de Planificación de América Latina [ILPES] SCCOPALC
System of Economic Direction and Planning (Cuba)	Sistema de Dirección y Planificación de la Economía (Cuba)
Technical Information Service [CARIRI] TIS	
Third Intergovernmental Meeting on the Caribbean Environment Action Plan	Tercera reunión intergubernamental sobre el Plan de acción para el programa ambiental del Caribe
Third Meeting of Caribbean Planning Officials	Tercera Reunión de Funcionarios de Planificación del Caribe
Tourism Board (Saint Lucia)	Junta de Turismo (Santa Lucía)

Inglés

37

Español

Tourist Board (Belize)	Junta de Turismo (Belice)
Tourist Board (St. Vincent and the Grenadines)	Junta de Turismo (San Vicente y las Granadinas)
Trade Information System	sistema de información comercial
Trade Procedure Guides	guías sobre procedimientos comerciales
Trade Procedures Guide	guía de procedimientos comerciales
Trade Union Council of Caribbean Workers	
Transnational Corporations in the Caribbean	empresas transnacionales en el Caribe
Tribunal and Public Prosecutor's Office (Cuba)	Tribunales y Fiscalía (Cuba)
Trinidad and Tobago Air Services Ltd. TATAS	
Trinidad and Tobago Bureau of Standards TTBS	
Trinidad and Tobago Coconut Research TTCR	
Trinidad and Tobago Electricity Commission T&TEC	
Trinidad and Tobago External Telecommunications Company Ltd. TEXTEL	
Trinidad and Tobago Insurance Ltd. TATIL	
Trinidad and Tobago Management Development Centre T&TMDC	
Trinidad and Tobago Oil Co. Ltd. TRINTOC	
Trinidad Cement Ltd. (Trinidad and Tobago) TCL	

UNCTAD Cargo Movement System  
for the Caribbean

sistema de movilización de  
carga para el Caribe de la  
UNCTAD

UNCTAD TRAINMAR project

proyecto TRAINMAR de la  
UNCTAD

Under Secretary of State for  
Foreign Affairs

Viceministro de Relaciones  
Exteriores

UNDP/UNESCO supplementary  
reading project in OECS member  
States

proyecto PNUD/UNESCO de  
lectura complementaria en  
marcha en los Estados  
miembros de la OECS

UNEP/ECLAC project on Tourism  
and Environment in the Wider  
Caribbean

proyecto conjunto PNUMA/CEPAL  
sobre el turismo y el medio  
ambiente en el Gran Caribe

UNESCO Regional Adviser in  
Communication for Latin  
America and the Caribbean

UNESCO Regional Centre for  
Higher Education in Latin  
America and the Caribbean

Centro Regional de la UNESCO  
para la Educación Superior en  
América Latina y el Caribe  
CRESALC

UNESCO Regional Office for  
Culture in Latin America and  
the Caribbean

UNESCO Regional Office for  
Education in Latin America and  
the Caribbean UNESCO-OREALC

Oficina Regional de Educación  
de la UNESCO para América  
Latina y el Caribe OREALC

UNESCO Regional Office for  
Science and Technology for  
Latin America and the  
Caribbean UNESCO/ ROSTLAC

Oficina Regional de la UNESCO  
de Ciencia y Tecnología para  
América Latina y el Caribe

Unions of Caribbean Towns

Unión de Ciudades del Caribe

United Nations Centre on  
Transnational Corporations  
UNCTC

Centro de las Naciones Unidas  
sobre Empresas  
Transnacionales

United Nations Multi-Sector  
Regional Planning Project for  
the Caribbean Community  
UNMSRPP

United Nations/ECLAC Caribbean Regional Integration Advisory Team UNCRIAT	Grupo Asesor Naciones Unidas/CEPAL para la integración regional del Caribe UNCRIAT
University of the West Indies UWI	Universidad de las Indias occidentales UWI
Urban Development Corporation (Jamaica) UDC	
Venezuelan Investment Fund VIF	Fondo de Inversiones de Venezuela FIV
Wages Council (Belize)	consejo salarial (Belice)
Water and Sewerage Authority (Trinidad and Tobago) WASA	
Water Authority (Dominica)	administración de agua potable (Dominica)
Water Service of the Republic of Haiti	Servicios Hidráulicos de la República de Haití SHRH
West India Committee WIC	
West India Sea Island Cotton Association	
West Indian Lines Association	
West Indies (Associated States) Council of Ministers WISA	
West Indies Associated States	Estados Asociados de las Indias Occidentales
West Indies Central Sugar-Cane Breeding Station WICSCBS	
West Indies Committee WIC	Comité de las Indias Occidentales
West Indies Federation	
West Indies Shipping Corporation WISCO	Corporación Naviera de las Indias Occidentales

Inglés

40

Español

WID Programme [ECLAC]

Programa sobre la Integración  
de la Mujer en el Desarrollo  
[CEPAL]

Windward Islands Banana  
Association WINBAN

Asociación de Productores de  
Bananos de las Islas Windward  
WINBAN

Women and Development Unit  
(Barbados) WAND

Women's Affairs Bureaux

Oficinas de la mujer

Work Programme of the  
Caribbean Development and  
Co-operation Committee

Programa del Trabajo del  
Comité de Desarrollo y  
Cooperación del Caribe

Working Group of Energy  
Planners

Grupo de Trabajo sobre la  
Planificación Energética

Working Party of Caribbean  
Social Scientists

Grupo de Trabajo de  
Científicos Sociales del  
Caribe

Workshop on Agricultural  
Research Policy and Management  
in the Caribbean

Taller sobre la Política y la  
Administración Agropecuaria  
en el Caribe

Workshop on Caribbean Energy  
Information Systems

Taller sobre Sistemas de  
Energía en el Caribe

Workshop on the Pharmaceutical  
Sector

Taller sobre el Sector  
Farmacéutico

World Bank Conference on  
Economic Development in the  
Caribbean

Conferencia del Banco Mundial  
sobre Desarrollo Económico  
del Caribe



GLOSARIO ESPAÑOL-INGLES



Español

43

Inglés

Acuerdo Multilateral de  
Compensación de la Comunidad  
del Caribe

Caribbean Community  
Multilateral Clearing  
Facility

Administración Central (Cuba)

Central Administration (Cuba)

Administración Central del  
Estado (Cuba)

Central State Government  
(Cuba)

administración de agua potable  
(Dominica)

Water Authority (Dominica)

Administración General de  
Aduanas (Haití)

General Customs  
Administration (Haiti)

administración postal en la  
CARICOM

CARICOM Postal Administration

Aduana General de la República  
(Cuba)

General Customs House of the  
Republic (Cuba)

Aeropuerto de Canefield  
(Dominica)

Canefield Airport (Dominica)

Agencia de Desarrollo Regional  
del Caribe Oriental

Aplicación de indicadores  
socioeconómicos a la  
planificación del desarrollo  
del Caribe (proyecto)

Application of Socio-economic  
Indicators to Development  
Planning in the Caribbean  
(project)

asesor regional en seguridad  
marítima en la Secretaría de  
la CEPAL/CDCC

Regional Maritime Safety  
Adviser to the ECLAC/CDCC  
Secretariat

asesores superiores de  
información comercial

Senior Trade Information  
Advisers

Asociación de Bibliotecas  
Universitarias y de  
Investigación del Caribe

Association of Caribbean  
University Research and  
Institutional Libraries  
ACURIL

Asociación de Cultivadores del  
Banano (Santa Lucía)

Banana Growers' Association  
(Saint Lucia)

Asociación de Estudios del  
Caribe

Caribbean Studies Association  
CSA

Asociación de Historiadores del Caribe	Caribbean Association of Historians
Asociación de Historiadores Latinoamericanos y del Caribe ADHILAC	Association of Historians of Latin America and the Caribbean
Asociación de Hoteles del Caribe (Puerto Rico)	Caribbean Hotel Association (Puerto Rico) CHA
Asociación de Industria y Comercio del Caribe	Caribbean Association of Industry and Commerce CAIC
Asociación de Industrias de la República Dominicana AIRD	
Asociación de Libre Comercio del Caribe [ahora CARICOM] CARIFTA	Caribbean Free Trade Association [ now CARICOM ] CARIFTA
Asociación de Mujeres del Caribe	Caribbean Women's Association CARIWA
Asociación de productores	Association of Producers
Asociación de Productores de Azúcar de Barbados	Barbados Sugar Producers' Association
Asociación de productores de azúcar de Trinidad y Tabago	Sugar Manufacturers' Association of Trinidad and Tobago
Asociación de productores de banano de Dominica DBGA	Dominica Banana Growers' Association DBGA
Asociación de Productores de Bananos de las Islas Windward WINBAN	Windward Islands Banana Association WINBAN
Asociación de Turismo del Caribe ATC	Caribbean Tourism Association CTA
Asociación de Turismo del Caribe Oriental	East Caribbean Tourism Association ECTA
Asociación de Universidades e Institutos de Investigación del Caribe	Association of Caribbean Universities and Research Institutes UNICA
Asociación Dominicana de Exportadores (República Dominicana) ADOEXPO	

Asociación Dominicana  
Radiodifusora ADORA

Asociación Dominicana  
Radiodifusora ADORA

Asociación Latinoamericana y  
del Caribe de Mudanzas y  
Embalajes LACMA

Asociación Latinoamericana y  
del Caribe de Mudanzas y  
Embalajes LACMA

Asociación Nacional de  
Agricultores Privados (Cuba)  
ANAP

Asociación Nacional de  
Agricultores Privados (Cuba)  
ANAP

Asociación para la  
Conservación del Caribe

Asociación para la  
Conservación del Caribe

Asociación para la Cooperación  
en la Investigación de la  
Banana en el Caribe y la  
América Tropical ACORBAT

Asociación para la Cooperación  
en la Investigación de la  
Banana en el Caribe y la  
América Tropical ACORBAT

Autoridad Monetaria (Belice)

Autoridad Monetaria (Belice)

Banco agrícola, industrial y  
de desarrollo de Dominica

Banco agrícola, industrial y  
de desarrollo de Dominica

Latin American and Caribbean  
Association of Removers and  
of Packaging

Latin American and Caribbean  
Association of Removers and  
of Packaging

Caribbean Conservation  
Association CCA

Caribbean Conservation  
Association CCA

Association for Cooperation  
in Banana Research in the  
Caribbean and Tropical  
America

Association for Cooperation  
in Banana Research in the  
Caribbean and Tropical  
America

Monetary Authority (Belize)

Monetary Authority (Belize)

Dominica Agricultural,  
Industrial and Development  
Bank

Dominica Agricultural,  
Industrial and Development  
Bank

Banco Agrícola y Cooperativo (San Vicente y las Granadinas)	Agricultural and Co-operative Bank (St. Vincent and the Grenadines)
Banco Agrícola y Cooperativo (San Vicente y las Granadinas)	Agricultural and Co-operative Bank (St. Vincent and the Grenadines)
Banco Central (Belice)	Central Bank (Belize)
Banco Central (Belice)	Central Bank (Belize)
Banco Central de Barbados	Central Bank of Barbados
Banco Central de Barbados	Central Bank of Barbados
Banco Central de Haití	
Banco Central de las Bahamas	Central Bank of the Bahamas
Banco Central de Trinidad y Tabago	Central Bank of Trinidad and Tobago
Banco Central del Caribe Oriental	Eastern Caribbean Central Bank ECCB
Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe BADECEL	External Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean BADECEL
Banco de Datos Estadísticos del Caribe	Caribbean Statistical Data Bank
Banco de Datos Estadísticos del CDCC	CDCC Statistical Data Bank
Banco de Datos Estadísticos Económicos y Sociales de América Latina y el Caribe BADESTAL	Economic and Social Data Bank for Latin America and the Caribbean BADESTAL
banco de datos sociodemográficos y sistema de información demográfica	Socio-demographic Data Bank and Population Information System
Banco de Desarrollo de las Bahamas	Bahamas Development Bank
Banco de Desarrollo de Santa Lucía	St. Lucia Development Bank

Banco de Desarrollo del Caribe BDC	Caribbean Development Bank CDB
Banco de Fomento Agrícola e Industrial de Cuba (Cuba) BANFAIC	
Banco de Jamaica	Bank of Jamaica
Banco de la República de Haití	Bank of the Republic of Haiti
Banco Nacional de Cuba	National Bank of Cuba
Banco Nacional de Cuba (Cuba) BNC	National Bank of Cuba (Cuba)
Banco Nacional de Desarrollo Agroindustrial (Haití) BNDAI	National Agro-Industrial Development (Haiti)
Banco Nacional de la República de Haití BNRH	
Banco Popular de Ahorro (Cuba) BPA	People's Savings Bank (Cuba)
Barbados Light and Power Company	Barbados Light and Power Company
Caja Central de Amortizaciones CCA	Central Amortization Fund
Caja Central de Amortizaciones (Haití)	Central Amortization Fund (Haiti)
Cámara de Representantes (Belice)	House of Representatives (Belize)
capacitación en el empleo en un ámbito de la conservación y administración de aeropuertos	on the job training in airport maintenance and management
capacitación marítima de la CARICOM (proyecto)	CARICOM Maritime Training (project)
Caribbean Food Corporation	Caribbean Food Corporation CFC
Central Autónoma Metropolitana de Agua Potable (Haití)	Autonomous Metropolitan Water Board (Haiti)

central azucarera de Leogane (Haití)	Leogane sugar refinery (Haiti)
Central hidroeléctrica de Soufrière	Soufrière hydropower station
central hidroeléctrica Onde verte de Belladere (Haití)	Onde Verte Belladere hydroelectric plant (Haiti)
Central Termoeléctrica de Mariel (Cuba)	Mariel Thermolectric Power Station (Cuba)
Centro Caribeño de Normas Industriales	Caribbean Centre for Industrial Standards CCIS
centro coordinador de información agropecuaria	Co-ordinating Centre for Agricultural Information
Centro de Documentación para el Caribe	Caribbean Documentation Centre CDC, CARIB/DOC
Centro de Epidemiología del Caribe	Caribbean Epidemiology Centre CAREC
Centro de Epidemiología del Caribe	Caribbean Epidemiology Centre
Centro de Estudios Demográficos [Universidad de La Habana] (Cuba) CEDEM	Centre for Demographic Studies [University of Havana] (Cuba)
Centro de Información Bibliográfica Técnica para Ingenieros Civiles (Cuba) CIBTIC	
Centro de Información Comercial del Caribe	Caribbean Trade Information Centre
Centro de Investigación Digital (Cuba) CID	Centre of Digital Research (Cuba)
Centro de las Naciones Unidas sobre Empresas Transnacionales	United Nations Centre on Transnational Corporations UNCTC
Centro del Caribe para la Administración del Desarrollo CARICAD	Caribbean Centre for Development Administration CARICAD



Español

49

Inglés

Centro del Caribe para la  
Investigación y Desarrollo del  
Turismo

Centro Interamericano de  
Investigación y Documentación  
sobre la Formación Profesional  
CINTERFOR

centro marítimo del Caribe  
(proyecto)

Centro Regional de  
Construcciones Escolares para  
América Latina y la Región del  
Caribe CONESCAL

Centro Regional de la UNESCO  
para la Educación Superior en  
América Latina y el Caribe  
CRESALC

centros nacionales de  
coordinación

Cienfuegos (fábrica de pienso)  
(Cuba)

Comisión de Protección  
Fitosanitaria para el Caribe

Comité Asesor Especial del  
Grupo del Caribe para la  
Cooperación en el Desarrollo  
Económico GCCDE

Comité Consultivo sobre  
Sistemas Regionales de  
Información

Comité Consultivo sobre  
Sistemas Regionales de  
Información

comité de acción pesquera

Comité de Coordinación del  
Censo para el Caribe

Caribbean Tourism Research  
and Development Centre CTRC

Inter-American Research and  
Documentation Centre on  
Vocational Training

Caribbean Maritime Centre  
(project)

Regional for School Buildings  
for Latin America and the  
Caribbean

UNESCO Regional Centre for  
Higher Education in Latin  
America and the Caribbean

National Focal Points

Cienfuegos (animal feed  
factory) (Cuba)

Caribbean Plant Protection  
Commission

Ad-Hoc Advisory Group of  
Caribbean Group for  
Co-operation in Economic  
Development

Consultative Committee on  
Regional Information Systems

Consultive Committee on  
Regional Information Systems

Action Committee of Fishing

Caribbean Census  
Co-ordinating Committee

Comité de las Indias  
Occidentales

West Indies Committee WIC

Comité de Monitoreo

Monitoring Committee

Comité Directivo de Asistencia  
Técnica del Grupo del Caribe

Caribbean Group of Technical  
Assistance Steering Committee

Comité Ejecutivo del Consejo  
del Caribe para la Ciencia y  
la Tecnología

Executive Committee Meeting  
of the Caribbean Council for  
Science and Technology

Comité Estatal de Cooperación  
Económica

State Committee for Economic  
Co-operation

Comité Estatal de Estadísticas  
(Cuba)

State Statistical Committee  
(Cuba)

Comité Estatal de Finanzas  
(Cuba) CEF

State Finances Committee  
(Cuba)

Comité Estatal de Finanzas del  
Ministerio de Hacienda (Cuba)

State Finances Committee of  
the Ministry of Financial  
Affairs (Cuba)

Comité Estatal de Precios  
(Cuba) CEP

State Price Committee (Cuba)

Comité Examinador del CDCC

CDCC Review Committee

Comité interino de  
coordinación sobre eliminación  
de barreras idiomáticas

Interim Co-ordinating  
Committee on Removal of  
Language Barriers

Comité Nacional de Ahorro  
(Santa Lucía)

National Savings Committee  
(Saint Lucia)

Comité Permanente de  
Estadísticos del Caribe

Standing Committee of  
Caribbean Statisticians

Comité Permanente de Ministros  
encargados de la ciencia y la  
tecnología dependiente de la  
CARICOM

CARICOM Standing Committee of  
Ministers Responsible for  
Science and Technology

Comité Permanente de Ministros  
Encargados de la Educación en  
la Comunidad del Caribe

Standing Committee of  
Ministers Responsible for  
Education in the Caribbean  
Community

Español

51

Inglés

Comité provisional para las ciencias sociales en el Caribe anglófono y Suriname

Interim Committee for the Social Sciences in the English-speaking Caribbean and Suriname

Comité Regional de Educación Sexual para Latinoamérica y el Caribe CRESALC

Regional Sex Education Committee for Latin America

Comité Técnico del CCCT sobre salud, nutrición y productos farmacéuticos

CCST Technical Committee on Health, Nutrition and Pharmaceuticals

Compañía Barbados Sugar Factories Ltda.

Barbados Sugar Factories Ltd.

Complejo Metalúrgico Dominicano, C.A. (República Dominicana) METALDOM

Comunidad del Caribe

Caribbean Community CARICOM

Confederación de Empleadores del Caribe

Caribbean Employers' Confederation

Conferencia Administradora de la ITU

ITU Administrative Conference

Conferencia de Ministros y Jefes de Planificación de América Latina y el Caribe

Conference of Ministers and Heads of Planning of Latin America and the Caribbean

Conferencia de Plenipotenciarios sobre la Protección y el Desarrollo del Medio Marino en la Región del Gran Caribe

Conference of Plenipotentiaries on the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region

Conferencia del Banco Mundial sobre Desarrollo Económico del Caribe

World Bank Conference on Economic Development in the Caribbean

Conferencia para crear conciencia en materia de población

CARICOM Population Awareness Conference

Conferencia Preparatoria para la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos

Preparatory Conference for the International Seabed Authority

Conferencia Regional de Jefes de Estado de la CARICOM

CARICOM Heads of Government Conference

Conferencia Regional de  
Responsables de la  
Planificación del Empleo en  
América Latina y el Caribe

Conferencia sobre crecimiento  
económico y ordenamiento  
ambiental en las islas más  
pequeñas del Caribe

Conferencia sobre la  
Aplicación de la Ciencia y la  
Tecnología al Desarrollo de  
América Latina y el Caribe  
CASTALAC II

Congreso de Profesionales de  
la Información del Caribe

Consejo de Investigación  
Científica (Jamaica)

Consejo de Normas de Calidad  
del Caribe

Consejo del Caribe para el  
Desarrollo Económico y Social  
COCDES

Consejo del Caribe para la  
Ciencia y la Tecnología CCCT

Consejo Examinador del Caribe  
CEC

Consejo Nacional de Desarrollo  
y Planificación (Haití)  
CONADEP

Consejo Naviero Regional del  
Caribe

consejo salarial (Belice)

Convenio Internacional de la  
OMI sobre Búsqueda y  
Salvamento Marítimos

Convenio Internacional del  
Café (Haití)

Conference Regional of  
Employment Planners in Latin  
America and the Caribbean

Conference on Economic Growth  
and Environmental Management  
in the Smaller Caribbean  
Islands

Conference on the Application  
of Science and Technology to  
the Development of Latin  
America and the Caribbean  
CASTALAC II

Caribbean Congress of  
Information Professionals

Scientific Research Council  
(Jamaica) SRC

Caribbean Council of Quality  
Standards COMSC

Caribbean Council for Social  
and Economic Development  
COSED

Caribbean Council for Science  
and Technology CCST

Caribbean Examinations  
Council CXC

National Council for  
Development and Planning  
(Haiti)

Caribbean Regional Shipping  
Council

Wages Council (Belize)

IMO Convention on Maritime  
Search and Rescue

International Coffee  
Agreement (Haiti)

Español

53

Inglés

cooperación entre el Caribe y  
América Latina

Caribbean/Latin American  
Co-operation

Corporación Agropecuaria e  
Industrial de las Bahamas  
(Bahamas)

Bahamas Agricultural and  
Industrial Corporation  
(Bahamas)

Corporación de Desarrollo (San  
Vicente y las Granadinas)  
DEVCO

Development Corporation (St.  
Vincent and the Grenadines)  
DEVCO

Corporación de Desarrollo  
Industrial (Dominica) IDC

Industrial Development  
Corporation (Dominica) IDC

Corporación de Desarrollo  
Industrial de Barbados

Barbados Industrial  
Development Corporation  
BIDC

Corporación de Inversiones del  
Caribe

Caribbean Investment  
Corporation CIC

Corporación del Estado de  
Guyana

Guyana State Corporation  
GUYSTAC

Corporación Naviera de las  
Indias Occidentales

West Indies Shipping  
Corporation WISCO

Cursillo subregional sobre la  
eliminación de las barreras  
idiomáticas

Subregional Workshop on the  
Removal of Language Barriers

Declaración Constitutiva del  
Comité de Desarrollo y  
Cooperación del Caribe

Constituent Declaration of  
the Caribbean Development and  
Co-operation Committee

Departamento de Estadística,  
Oficina del Primer Ministro  
(Montserrat)

Department of Statistics,  
Office of the Chief Minister  
(Montserrat)

Departamento de Estadísticas  
(Santa Lucía)

Statistical Department (Saint  
Lucia)

Departamento de Estadísticas  
de Jamaica

Jamaica Department of  
Statistics

Departamento de Estadísticas  
de las Bahamas

Bahamas Department of  
Statistics

Departamento de Finanzas y de  
Asuntos Económicos (Haití)

Department of Finance and  
Economic Affairs (Haiti)

Departamento de Pesca  
(Bahamas)

Departamento del Trabajo (San  
Cristóbal y Nieves)

Dependencia Central de  
Estadística, Ministerio de  
Finanzas y Ministerio de  
Agricultura (San Vicente y las  
Granadinas)

Dependencia Común de  
Inspección DCI

Dependencia de Coordinación  
Regional

Development Finance  
Corporation  
(Belice) (Guyana) (Jamaica)

Dirección de Servicios  
Públicos (Antigua y Barbuda)

Dirección del Tesoro (Haití)

Dirección General de  
Estadística (Cuba)

Dirección General de Impuestos  
Internos (Haití)

Discurso criollo y desarrollo  
social (proyecto)

División de Estadísticas,  
Ministerio de Finanzas  
(Antigua y Barbuda)

División del Caribe, Asia y el  
Pacífico

Empresa Agrícola Nacional (San  
Cristóbal y Nieves)

Department of Fisheries  
(Bahamas)

Labour Department (St. Kitts  
and Nevis)

Central Statistical Unit,  
Ministry of Finance and  
Ministry of Agriculture (St.  
Vincent and the Grenadines)

Joint Inspection Unit JIU

Regional Co-ordinating Unit  
RCU

Development Finance  
Corporation  
(Belize) (Guyana) (Jamaica)

Public Utilities Authority  
(Antigua and Barbuda)

Bureau of the Treasury  
(Haiti)

Statistical Bureau (Cuba)

Creole Discourse and Social  
Development (project)

Statistics Division, Ministry  
of Finance (Antigua and  
Barbuda)

Caribbean Asia Pacific  
Division

National Agricultural  
Corporation (Saint Kitts and  
Nevis) NACO

Español

55

Inglés

Empresa Caribeña para la  
Producción y Distribución de  
Materiales Impresos y  
Audiovisuales CPDMIA

Caribbean Enterprise for the  
Production and Distribution  
of Printed and Audio-Visual  
Materials CEPPAM

Empresa Cubana del Café (Cuba)  
CUBACAFE

Cuban Enterprise of Coffee  
(Cuba)

Empresa Cubana Exportadora de  
Equipos Hidráulicos (Cuba)  
CUBAHIDRAU- LICA

Empresa Cubana Importadora de  
Alimentos (Cuba) ALIMPORT

Cuban Enterprise for Food  
Imports (Cuba)

Empresa Cubana Importadora de  
Artículos de Consumo General  
(Cuba) CONSUM- IMPORT

Empresa Cubana Importadora de  
Aviación (Cuba) AVIAIMPORT

Empresa Cubana Importadora de  
Maquinaria y Equipos (Cuba)  
MAQUIMPORT

Empresa Cubana Importadora de  
Maquinarias y Equipos de  
Construcción (Cuba) CONS-  
TRUIMPORT

Empresa Cubana Importadora de  
Materia Prima y Productos  
Intermedios (Cuba) MAPRINTER

Empresa Cubana Importadora de  
Productos Médicos (Cuba)  
MEDICUBA

Empresa Cubana Importadora de  
Productos Químicos (Cuba)  
QUIMIMPORT

Empresa Cubana Importadora de  
Vehículos y Equipos de  
Transporte (Cuba)  
TRANSIMPORT

Empresa de electricidad de  
Montserrat

Montserrat Electric Company

Empresa Nacional de Construcción de Maquinarias (Cuba) ENCOMA	National Enterprise for Machinery Construction (Cuba)
Empresa Naviera Multinacional del Caribe NAMUCAR	Caribbean Multinational Shipping Corporation NAMUCAR
empresas transnacionales en el Caribe	Transnational Corporations in the Caribbean
escuela de capacitación para el rescate y extinción de incendios	Rescue and Fire-fighting Training School
Estabilización y Conservación Agrícola (Puerto Rico) ECA	
estación agrícola experimental de las Islas Vírgenes de los Estados Unidos	Agricultural Experimental Station of the United States Virgin Islands
Estados Asociados de las Indias Occidentales	West Indies Associated States
Estados de Africa, del Caribe y del Pacífico ACP	Group of African, Caribbean and Pacific States ACP Group
Estrategia de los países del Caribe para el Tercer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo	Strategy for Caribbean Countries during the Third Development Decade
Estudio de operaciones y mantenimiento de aeropuertos en el Caribe	Caribbean Airports Maintenance and Operations Study CAMOS
Estudio Económico de América Latina y el Caribe	Economic Survey of Latin America and the Caribbean
Estudio sobre el Desarrollo Industrial en el Caribe	Caribbean Industrial Development Survey
Federación de los Trabajadores en la Industria de Plátano de América Latina y del Caribe FETIBALC	Federation of Workers in the Banana Industry of Latin American and the Caribbean



Federación Nacional de  
Cooperativas Agropecuarias  
(República Dominicana)  
FENACOOOP

Festival artístico del Caribe  
CARIFESTA

Flota Mercante Dominicana  
(República Dominicana)  
FLOMERDON

Fondo de Inversión para el  
Desarrollo Económico FIDE

Fondo de Inversiones de  
Venezuela FIV

fondo de rehabilitación  
(Jamaica)

Fondo Fiduciario del Caribe

Fondo Internacional para la  
Promoción de la Cultura

Fondo para el Desarrollo de  
las Exportaciones (Jamaica)

Fondo para el Empleo y la  
Capacitación de Recursos  
Humanos (Jamaica)

formulación de un programa  
subregional (programa de  
trabajo del CDCC)

Formulación de una política de  
ciencia y tecnología para el  
Caribe

Gaceta Oficial de la República  
de Cuba

Gobernador de las Islas  
Vírgenes de los Estados Unidos

Grupo Asesor Naciones  
Unidas/CEPAL para la  
integración regional del  
Caribe UNCRIAT

Caribbean Arts Festival  
CARIFESTA

Investment Fund for Economic  
Development

Venezuelan Investment Fund  
VIF

Rehabilitation Fund (Jamaica)

Caribbean Trust Fund

International Fund for the  
Promotion of Culture

Export Development Fund  
(Jamaica)

Human Employment and  
Resources Training Trust  
(Jamaica)

Formulation of a Sub-regional  
Energy Programme (CDCC Work  
Programme)

Formulation of a Science and  
Technology Policy for the  
Caribbean

Gaceta Oficial de la  
República de Cuba

Governor of the United States  
Virgin Islands

United Nations/ECLAC  
Caribbean Regional  
Integration Advisory Team  
UNCRIAT

Grupo de Estados de Africa, el Caribe y el Pacífico	Group of African, Caribbean and Pacific States (ACP States) ACP Group
Grupo de expertos en países insulares en desarrollo	Group of Experts on Island Developing Countries
Grupo de Investigaciones Cooperativas del Caribe y Regiones Adyacentes SICAR	Cooperative Research Group for the Caribbean and Adjacent Areas
Grupo de Países Latinoamericanos y del Caribe Exportadores de Azúcar GEPLACEA	Group of Latin American and Caribbean Sugar Exporting Countries
Grupo de Trabajo de Científicos Sociales del Caribe	Working Party of Caribbean Social Scientists
Grupo de Trabajo sobre Energía	Energy Planning Group
Grupo de Trabajo sobre la Planificación Energética	Working Group of Energy Planners
Grupo del Caribe para la Cooperación en el Desarrollo Económico GCCDE	Caribbean Group for Co-operation in Economic Development CGCED
Grupo especial de trabajo en planificación del transporte	Ad-hoc Working Group of Transportation Planners
Guía de asociaciones de productores, expendedores y exportadores de productos agropecuarios de los países del Caribe	Directory of Associations and Producers, Dealers and Exporters of Agricultural and Livestock Products for the Caribbean Countries.
guía de procedimientos comerciales	Trade Procedures Guide
guías sobre procedimientos comerciales	Trade Procedure Guides
guías sobre procedimientos comerciales en el Caribe	Caribbean Trade Procedure Guides
Hotel Nacional de La Habana (Cuba)	Hotel Nacional in Havana (Cuba)

Industria Nacional del Papel  
(República Dominicana)  
IMPAPPEL

Industria Nacional Productora  
de Utensilios (Cuba) INPUD

Iniciativa sobre la Cuenca del  
Caribe

Instituto Agrario Dominicano  
IAD

Instituto Caribe de  
Antropología y Sociología

Instituto Cartográfico  
Universitario (República  
Dominicana) ICU

Instituto Cubano de  
Investigaciones de los  
Derivados de la Caña de Azúcar  
ICIDCA

Instituto Cubano de  
Investigaciones Tecnológicas  
ICIT

Instituto Cubano de Recursos  
Minerales ICRM

Instituto Cubano del Petróleo  
ICP

Instituto de Alimentación del  
Caribe

Instituto de Alimentación y  
Nutrición del Caribe

Instituto de Auxilio y  
Viviendas (República  
Dominicana) IAV

Instituto de Capacitación  
Tributaria (República  
Dominicana) INCAT

Caribbean Basin Initiative  
CBI

Dominican Agrarian Institute

Caribbean Institute of  
Anthropology and Sociology

Cuban Sugar Cane By-Products  
Research Institute

Cuban Oil Institute

Caribbean Food and Nutrition  
Institute CFNI

Caribbean Food and Nutrition  
Institute CFNI

Español

60

Inglés

Instituto de Desarrollo  
Agrícola e Industrial (Haití)  
IDAI

Agricultural and Industrial  
Development Institute (Haiti)

Instituto de Desarrollo y  
Crédito Cooperativo IDECOOP

Instituto de Documentación e  
Información Científica y  
Técnica (Cuba) IDICT

Instituto de Estabilización de  
Precios (República Dominicana)  
INESPRE

Instituto de Formación del  
Caribe INFOSCAR

Caribbean Institute for  
Social Formation CARISFORM

Instituto de Investigación y  
Desarrollo del Caribe

Caribbean Research and  
Development Institute CARDI

Instituto de Investigaciones  
Económicas y Sociales  
(Trinidad y Tabago) ISER

Institute for Social and  
Economic Research (Trinidad  
and Tobago) ISER

Instituto de Investigaciones  
Industriales del Caribe

Caribbean Industrial Research  
Institute CARIRI

Instituto de Superación  
Educativa (Cuba) ISE

Instituto de Tecnología de  
Alimentos ITAL

Instituto Dominicano de  
Tecnología Industrial  
(República Dominicana)  
INDOTEC

Instituto Latinoamericano y  
del Caribe de Planificación  
Económica y Social ILPES

Latin American and Caribbean  
Institute for Economic and  
Social Planning ILPES

Instituto Lingüístico del  
Caribe ILC

Caribbean Language Institute  
CLI

Instituto Nacional de Agua  
Potable y Alcantarillado  
(República Dominicana) INAPA

National Institute of Water  
Supply and Sewerage  
(Dominican Republic)

Español

61

Inglés

Instituto Nacional de  
Desarrollo y Aprovechamiento  
Forestales (Cuba) INDAF

National Institute for  
Development and Exploitation  
of Forestry (Cuba)

Instituto Nacional de la  
Industria Turística (Cuba)  
INIT

Instituto Nacional de la Pesca  
(Cuba) INP

National Institute for Fish  
Industry (Cuba)

Instituto Nacional de la  
Reforma Agraria (Cuba) INRA

Instituto Nacional de la  
Vivienda (República  
Dominicana) INVI

National Housing Institute  
(Dominican Republic)

Instituto Nacional de Recursos  
Hidráulicos (Cuba) INRH

Instituto Nacional de Recursos  
Hidráulicos (República  
Dominicana) INDRHI

Instituto Nacional de Turismo  
(Cuba) INTUR

Instituto Nacional de Turismo  
(Cuba) INTUR

National Institute of Tourism  
(Cuba)

Instituto para el Desarrollo  
Económico y Social (República  
Dominicana) IDES

Instituto Superior de  
Agricultura (República  
Dominicana) ISA

Instituto Tecnológico de Santo  
Domingo (República Dominicana)  
INTEC

Institutos de Estudios del  
Caribe

Institut of Caribbean Studies

inventario de bienes  
exportables

Inventory of exportable goods

Jamaica National Investment  
Promotions Limited

Jamaica National Investment  
Promotions Limited

Español

62

Inglés

Junta Central de Planificación (Cuba) JUCEPLAN	Central Planning Board (Cuba)
Junta de Comercialización e Importaciones (Granada)	Marketing and National Import Board (Grenada)
Junta de Turismo (Belice)	Tourist Board (Belize)
Junta de Turismo (San Vicente y las Granadinas)	Tourist Board (St. Vincent and the Grenadines)
Junta de Turismo (Santa Lucía)	Tourism Board (Saint Lucia)
Junta de Turismo de Dominica	Dominica Tourist Board
Junta Nacional de Planificación y Coordinación (República Dominicana) JNPC	
Junta Nacional de Seguros (Barbados)	National Insurance Board (Barbados)
La Participación de la Mujer Caribeña en la Capacitación para el Desarrollo y en las Actividades Generadoras de Ingresos (proyecto)	Participation of Caribbean Women in Development Training and Income Generating Activities (project)
Ley de Recuperación Económica de la Cuenca del Caribe	Caribbean Basin Economic Recovery Act
Mejoramiento de las actividades de investigación agrícola en la región del Caribe	Improving Agricultural Research in the Caribbean
Mejoramiento, desarrollo e integración de los servicios postales en América Latina	Improvement, Development and Integration of Postal Services in Latin America
Mercado Común del Caribe	Caribbean Common Market
Mercado Común del Caribe Oriental MCCO	East Caribbean Common Market ECCM
Ministerio de Agricultura (Barbados)	Ministry of Agriculture (Barbados)
Ministerio de Agricultura (Granada)	Ministry of Agriculture (Grenada)

Ministerio de Agricultura,  
Pesca y Gobierno Local  
(Bahamas)

Ministry of Agriculture,  
Fisheries and Local  
Government (Bahamas)

Ministerio de Comercio e  
Industria (Haití)

Ministry of Commerce and  
Industry (Haiti)

Ministerio de Comercio  
Exterior (Cuba)

Ministry of Foreign Trade  
(Cuba)

Ministerio de Comercio y  
Desarrollo (San Cristóbal y  
Nieves)

Ministry of Trade and  
Development (Saint Kitts and  
Nevis)

Ministerio de Comunicaciones  
(Cuba) MICOM

Ministry of Communications  
(Cuba)

Ministerio de Construcción  
(Cuba)

Ministry of Construction  
(Cuba)

Ministerio de Desarrollo Rural  
(Jamaica) MRLD

Ministerio de Educación (Cuba)  
MINED

Ministerio de Energía y  
Recursos Naturales (Trinidad y  
Tabago)

Ministry of Energy and  
Natural Resources (Trinidad  
and Tobago)

Ministerio de Finanzas  
(Dominica)

Ministry of Finance  
(Dominica)

Ministerio de Finanzas  
(Granada)

Ministry of Finance (Grenada)

Ministerio de Finanzas (San  
Cristóbal y Nieves)

Ministry of Finance (Saint  
Kitts and Nevis)

Ministerio de Finanzas y  
Planificación (Barbados)

Ministry of Finance and  
Planning (Barbados)

Ministerio de Hacienda,  
Planificación y Estadística  
(Santa Lucía)

Ministry of Finance, Planning  
and Statistics (Saint Lucia)

Ministerio de Industria  
Azucarera (Cuba) MINAZ

Ministerio de Industria  
Eléctrica (Cuba)

Ministry of the Electricity  
Industry (Cuba)

Ministerio de la Industria  
Alimenticia (Cuba) MINAL

Ministry of Food Industry  
(Cuba)

Ministerio de la Industria  
Azucarera (Cuba)

Ministry of the Sugar  
Industry (Cuba)

Ministerio de la Industria  
Ligera (Cuba) MINIL

Ministry of Light Industry  
(Cuba)

Ministerio de Obras Públicas  
(Haití)

Ministry of Public Works  
(Haiti)

Ministerio de Obras Públicas y  
Servicios de las Bahamas

Bahamas Ministry of Work and  
Utilities

Ministerio de Planificación,  
Finanzas y Comercio (Granada)

Ministry of Planning, Funds  
and Trade (Grenada)

Ministerio de Relaciones  
Exteriores (Cuba) MINREX

Ministerio de Relaciones  
Exteriores (Haití)

Minister of Foreign Affairs  
(Haiti)

Ministerio de Salud Pública  
(Cuba) MINSAP

Ministerio de Transporte  
(Cuba) MINTRANS

Ministry of Transport (Cuba)

Ministerio del Comercio  
Exterior (Cuba) MINCEX

Ministry of Foreign Trade  
(Cuba)

Ministerio del Comercio  
Interior (Cuba) MINCIN

Ministry of Internal Trade  
(Cuba)

Ministerio del Interior y las  
Fuerzas Armadas (Haití)

Ministry of the Interior and  
the Armed Forces (Haiti)

Ministerio del Trabajo (Cuba)  
MINTRAB

Ministry of Labour (Cuba)

Ministro de Relaciones  
Exteriores (Cuba)

Minister of Foreign Relations  
(Cuba)

Ministro de Relaciones  
Exteriores (Trinidad y Tabago)

Minister of External Affairs  
(Trinidad and Tobago)



Español

65

Inglés

Ministro Presidente del Comité  
Estatal de Finanzas (Cuba)

Minister-Chairman of the  
State Finance Committee  
(Cuba)

Ministro Subrogante (Cuba)

Deputy Minister (Cuba)

Ministros de Educación y de  
Encargados de la Promoción de  
la Ciencia y de la Tecnología  
en relación con el Desarrollo  
de América Latina y el Caribe  
MINESIA

Ministros de la CARICOM  
encargados de la ciencia y la  
tecnología

CARICOM Ministers Responsible  
for Science and Technology

Misión interinstitucional  
residente

Inter-Agency Regional Mission  
IARM

Mobile Exploration Barbados  
Ltd.

Mobile Exploration Barbados  
Ltd.

Modelo Tráfico para el Caribe

Caribbean Traffic Model

museo móvil del patrimonio  
cultural caribeño

mobile museum of Caribbean  
heritage

Obras Públicas y  
Comunicaciones (República  
Dominicana) OPC

Oficina Central de Estadística  
de Granada

Grenada Central Statistical  
Office

Oficina de coordinación del  
Programa para el Caribe

Office of Caribbean Programme  
Co-ordination

Oficina de Desarrollo de la  
Comunidad (República  
Dominicana) ODC

Oficina de Estadística  
(Guyana)

Statistical Bureau (Guyana)

Oficina de Estadística  
(Montserrat)

Statistical Office  
(Montserrat)

Oficina de Estadística (San  
Cristóbal y Nieves)

Statistical Office (Saint  
Kitts and Nevis)

Español

66

Inglés

Oficina de Patentes del Canadá

Canadian Patent Office

Oficina del Coordinador de la  
CEPAL/CDCC/OECOOffice of the ECLAC/CDCC-OECS  
CoordinatorOficina Nacional de  
Administración y Personal  
(República Dominicana) ONAPOficina Nacional de  
Alfabetización y Acción  
Comunitaria (Haití) ONAACNational Literacy and  
Community Action Bureau  
(Haiti)Oficina Nacional de  
Estadística (República  
Dominicana) ONEOficina Nacional de la  
Vivienda (Belice)National Housing Authority  
(Belize)Oficina Nacional de  
Planificación (República  
Dominicana) ONAPLANNational Planning Office  
(Dominican Republic)Oficina Nacional para el  
Turismo y las Relaciones  
Públicas (Haití)Oficina Regional de Educación  
de la UNESCO para América  
Latina y el Caribe OREALCUNESCO Regional Office for  
Education in Latin America  
and the Caribbean  
UNESCO-OREALCOficina Regional de la FAO  
para América Latina y el  
CaribeFAO Regional Office for Latin  
America and the CaribbeanOficina Regional de la UNESCO  
de Ciencia y Tecnología para  
América Latina y el CaribeUNESCO Regional Office for  
Science and Technology for  
Latin America and the  
Caribbean UNESCO/ ROSTLACOficina Regional para América  
Latina y el Caribe [PNUMA]  
ORPALCRegional Office for Latin  
America and the Caribbean  
[UNEP] ORPALC

Oficinas de la mujer

Women's Affairs Bureaux

Organismo Nacional de  
Planificación (Jamaica)National Planning Agency  
(Jamaica)

Español

67

Inglés

Organización de los Estados  
del Caribe Oriental OECO

Organización Deportiva  
Centroamericana y del Caribe  
ODECABE

Organización Económica de los  
Estados del Caribe Oriental  
OEEO

Organización Internacional del  
Café (Haití)

Organización para el  
Desarrollo del Valle de  
l'Artibonite (Haití) OVDA

Organización y desarrollo de  
los servicios postales en los  
países de habla inglesa del  
Caribe

pequeños países insulares en  
desarrollo

Pinar del Río (embotelladora  
de agua mineral) (Cuba)

plan de acción ambiental del  
Caribe

plan de acción de la CARICOM  
en materia de ciencia y  
tecnología

Plan de Acción del Programa  
Ambiental del Caribe

Plan de Acción para América  
Latina y el Caribe en relación  
con el Año Internacional de la  
Juventud

Plan de Acción para el Caribe

Plan provisional de búsqueda y  
salvamento marítimo para el  
Caribe

Organization of Eastern  
Caribbean States OECS

Central American and  
Caribbean Sports Organization  
CACSO

Economic Organization of the  
East Caribbean States EOECs

International Coffee  
Organization (Haiti)

Organization for the  
Development of the Valley of  
l'Artibonite (Haiti) OVDA

Organization and Development  
of Postal Services in the  
English speaking Countries of  
the Caribbean

small islands developing  
countries

Pinar del Río (mineral water  
bottling plant) (Cuba)

Caribbean Environment Action  
Plan

CARICOM Plan of Action for  
Science and Technology

Action Plan of the Caribbean  
Environment Programme

Regional Plan of Action for  
Latin America and the  
Caribbean for the  
International Youth Year

Action Plan for the Caribbean

Caribbean Draft Maritime  
Search and Rescue Plan

Plan regional de alimentos del Caribe

Caribbean Regional Food Plan

Plan SAR para el Caribe

Caribbean SAR Plan

Plan Unico de Desarrollo Económico y Social (Cuba)

Single Socio-economic Development Plan (Cuba)

plan y las políticas en materias de ciencia y tecnología, anteproyecto del

Science and Technology Policy and Plan, draft

planta de Punta Gorda (níquel) (Cuba)

Punta Gorda plant (nickel) (Cuba)

planta termoeléctrica de Carrefour (Haití)

Carrefour thermoelectric plant (Haiti)

política de información para el Caribe

Caribbean Information Policy

Primer Forum Nacional de Energía (Cuba)

Primer Forum Nacional de Energía (Cuba)

Primer Ministro de la República de Trinidad y Tabago

Prime Minister of the Republic of Trinidad and Tobago

Primer Ministro de las Islas Vírgenes Británicas

Chief Minister of the British Virgin Islands

Primer Ministro de San Vicente y las Granadinas

Prime Minister of Saint Vincent and the Grenadines

Primer Ministro Subrogante y Ministro de Relaciones Exteriores (Jamaica)

Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs (Jamaica)

programa CARICOM/ISER sobre el análisis de datos censales

CARICOM/ISER project on analysis of census data

programa de acción para los pequeños países insulares en desarrollo

Action Plan for Small Island Developing Countries

Programa de Desarrollo del Banano (Santa Lucía)

Banana Development Programme (Saint Lucia)

Programa de la organización sobre la mujer en el desarrollo de la salud

Agency's Programme on Women in Health Development

Programa de recursos naturales

Programme on Natural Resources

Programa de trabajo de transportes y comunicaciones

Programme of Work on Transport and Communications

Programa del Trabajo del Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe

Work Programme of the Caribbean Development and Co-operation Committee

Programa Latinoamericano y del Caribe de Información Comercial y de Apoyo al Comercio Exterior [SELA] PLACIEX

Latin American and Caribbean Trade Information and Foreign Trade Support Programme

Programa sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo [CEPAL]

WID Programme [ECLAC]

Proyecto CEPAL/PNUMA sobre el manejo ambiental en el Caribe

ECLAC/UNEP Project Activities for Environmental Management in the Caribbean Region

proyecto conjunto BCD/IDE/BID de capacitación

joint CDB/EDI/IDB project on training

Proyecto conjunto CCI/BDC de Desarrollo de las Exportaciones en el Caribe

Joint ITC/CDB Export Development Project in the Caribbean

Proyecto conjunto PNUMA/CEPAL para el ordenamiento ambiental de todo el Caribe

Joint UNEP/ECLAC Project for Environmental Management in the Wider Caribbean

proyecto conjunto PNUMA/CEPAL sobre el turismo y el medio ambiente en el Gran Caribe

UNEP/ECLAC project on Tourism and Environment in the Wider Caribbean

Proyecto de estudio de la UIT/CDCC para establecer un sistema de satélites en el Caribe

Proposed ITU/CDCC Caribbean satellite system study

Proyecto de Ordenamiento Ambiental del Caribe

Caribbean Environment Project CEP

proyecto de plan de búsqueda y salvamento para el Caribe

Draft Search and Rescue Plan for the Caribbean

Proyecto OLADE/UNESCO de  
Información sobre Energía

OLADE/UNESCO Energy  
Information Project

proyecto PNUD/UNESCO de  
lectura complementaria en  
marcha en los Estados miembros  
de la OECO

UNDP/UNESCO supplementary  
reading project in OECS  
member States

Proyecto regional del Caribe  
de formación en radiodifusión  
e intercambio de programas

Caribbean regional project  
for broadcasting training and  
programme exchange

proyecto relativo a la  
conservación a intercambio de  
germen plasma para plantas  
cultivadas

project on conservation and  
exchange of germplasm for  
crop plants

Proyecto sobre planificación  
del desarrollo y gestión  
ambiental en los países  
insulares del Caribe

project on Environmental  
Management and Development  
Planning in Caribbean Island  
Countries

proyecto TRAINMAR de la UNCTAD

UNCTAD TRAINMAR project

Red caribeña de innovaciones  
educativas para el desarrollo

Caribbean Network of  
Educational Innovation for  
Development CARNEID

red de comunicaciones para el  
intercambio de información  
entre los centros culturales  
de la región

communications network for  
the exchange of information  
among cultural centres in the  
region

Red de Información sobre la  
Ciencia y la Tecnología en el  
Caribe CARSTIN

Science and Technology  
Information Network CARSTIN

red de investigación  
agropecuaria del Caribe

Caribbean Agricultural  
Research Network

Red de Investigaciones  
relacionadas al Arroz en el  
Caribe

Caribbean Rice Research  
Network

Red Latinoamericana de  
Información Comercial RELIC

Latin American Network of  
Trade Information RELIC

Red Regional de  
Microelectrónica para América  
Latina y el Caribe

Regional Microelectronics  
Network for Latin America and  
the Caribbean REMLAC

Español

71

Inglés

Relaciones entre el Caribe y América Latina

Caribbean/Latin American relations

Reunión de expertos en planificación del Caribe

Caribbean Planners Meeting

Reunión de Expertos en Planificación

Meeting of Planning Officials

Reunión de los Ministros de la CARICOM encargados de los asuntos de la mujer

Meeting of CARICOM Ministers Responsible of Women's Affairs

Reunión de los países del CDCC productores de arroz

Meeting of rice-producing CDCC countries

Reunión de ministros de transporte de los países del CDCC

Meeting of Ministers of Transport of CDCC countries

Reunión de productores, exportadores locales e importadores de los países metropolitanos interesados en las frutas tropicales

Meeting of producers, local exporters and importers from metropolitan countries concerned with tropical fruits

reunión de productores y exportadores

Meeting of producers and exporters

Reunión Regional Preparatoria para América Latina y el Caribe de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua

Regional Preparatory Meeting of the Countries of Latin America and the Caribbean for the United Nations Water Conference

Reunión sobre propiedad industrial en la que participaron la CEPAL, la OMPI y la CARICOM

Joint ECLAC/WIPO/CARICOM meeting on industrial property

Secretaría de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos

Secretariat of the International Sea-Bed Authority

Secretaría de la CARICOM (también Secretaría de la Comunidad del Caribe)

CARICOM Secretariat (also Caribbean Community Secretariat)

Secretaría de la CEPAL/CDCC

ECLAC/CDCC Secretariat

Secretaría de la Comunidad del Caribe [también Secretaría de la CARICOM]

Caribbean Community Secretariat [also CARICOM Secretariat]

Secretaría de la Organización de Estados del Caribe Oriental

OECS Secretariat

Secretaría del Mercado Común del Caribe Oriental

Secretariat of the East Caribbean Common Market

Sector farmacéutico en el Caribe

Pharmaceutical sector in the Caribbean

Seminario caribeño sobre métodos modernos para la enseñanza de idiomas extranjeros

Caribbean Workshop on Modern Methods for the Teaching of Foreign Languages

Seminario sobre elementos básicos de Planificación y Análisis Económico Cuantitativo de la Energía

Seminar/Workshop on Basic Elements of Quantitative Energy Economic Analysis and Planning

Seminario sobre las telecomunicaciones y su incidencia en el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe  
TELALCA/86

Seminar on Telecommunications and its Impact on the Economic and Social Development of Latin America and the Caribbean  
TELALCA/86

Servicio de Estadística de Barbados

Barbados Statistical Service

Servicios Hidráulicos de la República de Haití SHRH

Water Service of the Republic of Haiti

Sindicato Nacional de Obreros (Jamaica)

National Workers Union (Jamaica) NWU

Sistema Computarizado de Documentación/Conjunto Integrado de Sistemas de Información

Computerized Documentation Services/Integrated Set of Information Systems  
CDS/ISIS

Sistema de Balances de la Economía Nacional (Cuba)

Sistema de Balances del Producto Nacional (Cuba)  
SBPM



Español

73

Inglés

Sistema de Cooperación y  
Coordinación entre Organismos  
de Planificación de América  
Latina [ILPES] SCCOPALC

System of Co-operation and  
Co-ordination among Planning  
Bodies of Latin America  
[ILPES]

Sistema de Dirección y  
Planificación de la Economía  
(Cuba)

Economic Direction and  
Planning System (Cuba)

Sistema de Dirección y  
Planificación de la Economía  
(Cuba)

System of Economic Direction  
and Planning (Cuba)

sistema de información  
comercial

Trade Information System

sistema de información  
comercial de la CARICOM

CARICOM Trade Information  
System

Sistema de Información del  
Caribe

Caribbean Information System  
CIS

Sistema de Información en el  
Caribe sobre Fuentes Nuevas y  
Renovables de Energía

Caribbean Information System  
on New and Renewable Sources  
of Energy

Sistema de Información para la  
Planificación Económica y  
Social en el Caribe  
CARISPLAN

Caribbean Information System  
for Economic and Social  
Planning CARISPLAN

Sistema de Información para la  
Planificación en América  
Latina y el Caribe INFOPLAN

Planning Information System  
for Latin America and the  
Caribbean INFOPLAN

Sistema de Información sobre  
Ciencias Agrícolas en el  
Caribe CAGRIS

Caribbean Information System  
for Agriculture Sciences  
CAGRIS

Sistema de Información sobre  
Energía en el Caribe

Caribbean Energy Information  
Network

sistema de movilización de  
carga para el Caribe de la  
UNCTAD

UNCTAD Cargo Movement System  
for the Caribbean

Sistema de Orientación  
Informativa SOI

Information Referral System  
INRES

sistema de satélite para el  
Caribe

Caribbean Satellite System

Sistema Generalizado de  
Preferencias Comerciales

Generalized System of Trade  
Preferences GSTP

Sistema Informativo del  
Sistema Nacional de  
Contabilidad (Cuba)

Information System of the  
National Accounting System  
(Cuba)

Sistema Nacional de  
Contabilidad (Cuba)

National Accounting System  
(Cuba)

Sistemas de Información sobre  
Energía en el Caribe

Caribbean Energy Information  
Systems

Sociedad de Equipamiento  
Nacional (Haití) SEN

National Equipment Company  
(Haiti)

Sociedad Latinoamericana de  
Estudios sobre América Latina  
y el Caribe

Latin American Society of  
Studies on Latin America and  
the Caribbean

Sociedad Silvícola Nacional  
(Cuba) SSN

Subsede Regional de la CEPAL  
para el Caribe

ECLAC Subregional  
Headquarters for the  
Caribbean

Tableros Jesús Menéndez  
(planta de tubos rígidos de  
aluminio) (Cuba)

Jesús Menéndez saw mill  
(Cuba)

Taller sobre el Sector  
Farmacéutico

Workshop on the  
Pharmaceutical Sector

Taller sobre la Política y la  
Administración Agropecuaria en  
el Caribe

Workshop on Agricultural  
Research Policy and  
Management in the Caribbean

Taller sobre Sistemas de  
Energía en el Caribe

Workshop on Caribbean Energy  
Information Systems

Temario para la planificación  
del transporte en el Caribe

Agenda for Transportation  
Planning in the Caribbean

Tercera Reunión de  
Funcionarios de Planificación  
del Caribe

Third Meeting of Caribbean  
Planning Officials

Tercera reunión  
intergubernamental sobre el  
Plan de acción para el  
programa ambiental del Caribe

Third Intergovernmental  
Meeting on the Caribbean  
Environment Action Plan

Tribunales y Fiscalía (Cuba)

Tribunal and Public  
Prosecutor's Office (Cuba)

Unidad Agrícola Conjunta  
CEPAL/FAO

Joint ECLAC/FAO Agricultural  
Unit

[Base de datos bibliográficos  
para microcomputadores que  
utilizan el sistema de  
programación CDS/ISIS]

[Bibliographical data base  
for microcomputers using  
CDS/ISI] WINDEV

[Base de datos de la  
Biblioteca de la OIT, Ginebra]  
LABORDOC

[Data base in ILO Library,  
Geneva] LABORDOC

[empresa de aceite] (Haití)  
ENAOL

[empresa de aceite] (Haití)  
SODEXOL

-----

INDICE DE SIGLAS EN INGLES

-----

ACP Group	Group of African, Caribbean and Pacific States (ACP States)
ACURIL	Association of Caribbean University Research and Institutional Libraries
ADB	Agricultural Development Bank (Trinidad and Tobago)
BADECEL	External Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean
BADESTAL	Economic and Social Data Bank for Latin America and the Caribbean
BIDC	Barbados Industrial Development Corporation
CACSO	Central American and Caribbean Sports Organization
CACT	Caribbean Association of Catholic Teachers
CADEC	Christian Action for Development in the Caribbean
CAGRIS	Caribbean Information System for Agriculture Sciences
CAIC	Caribbean Association of Industry and Commerce
CAMOS	Caribbean Airports Maintenance and Operations Study
CAMR	Caribbean Association for Mental Retardation
CANA	Caribbean News Agency
CARBICA	Caribbean Regional Branch of the International Council on Archives
CARD	Caribbean Association for the Rehabilitation of the Disabled
CARDATS	Caribbean Agricultural Rural Development Advisory Training Service
CARDI	Caribbean Research and Development Institute
CAREC	Caribbean Epidemiology Centre
CARIB-AGRI	Caribbean Information System for Agriculture
CARIBAIR	Caribbean-Atlantic Airlines Inc.
CARICAD	Caribbean Centre for Development Administration
CARICOM	Caribbean Community
CARIFESTA	Caribbean Arts Festival
CARIFTA	Caribbean Free Trade Association [ now CARICOM ]
CARIRI	Caribbean Industrial Research Institute
CARISFORM	Caribbean Institute for Social Formation
CARISPLAN	Caribbean Information System for Economic and Social Planning

CARIWA	Caribbean Women's Association
CARNEID	Caribbean Network of Educational Innovation for Development
CARSTIN	Science and Technology Information Network
<del>CART</del>	<del>Caribbean Association of Rehabilitation Therapists</del>
CASTALAC II	Conference on the Application of Science and Technology to the Development of Latin America and the Caribbean
CBERA	Caribbean Basin Economic Recovery Act
CBI	Caribbean Basin Initiative
CBU	Caribbean Broadcasting Union
CCA	Caribbean Conservation Association
C/CAA	Caribbean and Central American Action
CCC	Caribbean Conservation Corporation
CCFA	Caribbean Cane Farmers' Association
CCGA	Co-operative Citrus Growers' Association
CCIS	Caribbean Centre for Industrial Standards
CCL	Caribbean Congress of Labour
CCMSC	Caribbean Common Market Standards Council
CCST	Caribbean Council for Science and Technology
CDB	Caribbean Development Bank
CDC, CARIB/DOC	Caribbean Documentation Centre
CDS/ISIS	Computerized Documentation Services/Integrated Set of Information Systems
CEP	Caribbean Environment Project
CEPPAM	Caribbean Enterprise for the Production and Distribution of Printed and Audio-Visual Materials
CFC	Caribbean Food Corporation
CFCS	Caribbean Food Crops Society
CFNI	Caribbean Food and Nutrition Institute
CFNI	Caribbean Food and Nutrition Institute
CFPA	Caribbean Family Planning Affiliation
CGCED	Caribbean Group for Co-operation in Economic Development



CHA	Caribbean Hotel Association (Puerto Rico)
CHTI	Caribbean Hotel Training Institute
CIC	Caribbean Investment Corporation
CIMR	Caribbean Institute on Mental Retardation and other Development Disabilities
CIS	Caribbean Information System
CLE	Caribbean Council on Legal Education
CLI	Caribbean Language Institute
CMRI	Colonial Microbiological Research Institute
COMSC	Caribbean Council of Quality Standards
CORDE	Caribbean Organization for Rural Development and Education
COSED	Caribbean Council for Social and Economic Development
CPBA	Caribbean Publishers and Broadcasters Association
CPDF	Caribbean Project Development Facility
CPU	Caribbean Postal Union
CRI	Caribbean Research Institute
CSA	Caribbean Studies Association
CTA	Caribbean Tourism Association
CTRC	Caribbean Tourism Research and Development Centre
CTU	Caribbean Telecommunications Union
CTUYM	Caribbean Trade Union Youth Movement
CUT	Caribbean Union of Teachers
CWFS	Caribbean Women's Feature Syndicate
CXC	Caribbean Examinations Council
DBGA	Dominica Banana Growers' Association
DEVCO	Development Corporation (St. Vincent and the Grenadines)
ECCB	Eastern Caribbean Central Bank
ECCM	East Caribbean Common Market
ECTA	East Caribbean Tourism Association

EOECS	Economic Organization of the East Caribbean States
FMH	Caribbean Federation for Mental Health
GACDB	Guyana Agriculture Co-operative Development Bank (ACDB)
GAMU	Guyana Agricultural Workers' Union
GCFI	Gulf and Caribbean Fisheries Institute
GIDC	Guyana Industrial Development Corporation
GIS	Government Information Service (Belice)
GMC	Guyana Marketing Corporation
GNCB	Guyana National Co-operative Bank
GSTP	Generalized System of Trade Preferences
GUYBAU	Guyana Bauxite Company Limited
GUYSTAC	Guyana State Corporation
HACHO	Haitian American Community Help Organization
HAMASCOSA	Haitian Manufacturing and Speciality Co. S.A.
HAMPCO	Haitian American Meat Provisions Co.
HARP	High Altitude Research Project
HCTT	Horticultural Club of Trinidad and Tobago
IARM	Inter-Agency Regional Mission
ICA	International Cooperative Alliance
ICTA	Imperial College of Tropical Agriculture
IDC	Industrial Development Corporation (Trinidad and Tobago)
IDC	Industrial Development Corporation (Dominica)
ILPES	Latin American and Caribbean Institute for Economic and Social Planning
INFOPLAN	Planning Information System for Latin America and the Caribbean
INRES	Information Referral System
ISCOTT	Iron and Steel Company of Trinidad and Tobago Ltd.
ISER	Institute of Social and Economic Research (Jamaica)
ISER	Institute for Social and Economic Research (Trinidad and Tobago)

JAMINTEL	Jamaica International Telecommunications Ltd. (Jamaica)
JBA	Jamaica Bankers' Association (Jamaica)
JBS	Jamaican Bureau of Standards (Jamaica)
JCC	Jamaica Chamber of Commerce (Jamaica)
JIDC	Jamaica Industrial Development Corporation (Jamaica)
JIM	Jamaican Institute of Management (Jamaica)
JIU	Joint Inspection Unit
JMA	Jamaica Manufacturer's Association (Jamaica)
JPS	Jamaica Public Service Company Ltd. (Jamaica)
JRC	Jamaica Railway Corporation (Jamaica)
LABCRDOC	[Data base in ILO Library, Geneva]
LIAT	Leeward Island Air Transport Company (Antigua)
MALF	Ministry of Agriculture, Lands and Fisheries (Trinidad and Tobago)
MTA	Ministry of Tobago Affairs (Trinidad and Tobago)
NACO	National Agricultural Corporation (Saint Kitts and Nevis)
NACCLADS	National Council on Libraries, Archives and Documentation Centres (Jamaica)
NAMUCAR	Caribbean Multinational Shipping Corporation
NCB	National Commercial Bank of Trinidad and Tobago Ltd.
NCDB	National Commercial and Development Bank (Dominica)
NEDC	National Economic Development Council (Guyana)
NEM	National Employers Mutual (WI) Insurance Ltd.(Trinidad and Tobago)
NHC	National Housing Corporation (Jamaica)
NIB	National Insurance Board (Trinidad and Tobago)
NWU	National Workers Union (Jamaica)
OECS	Organization of Eastern Caribbean States
ORPALC	Regional Office for Latin America and the Caribbean [UNEP]
OVDA	Organization for the Development of the Valley of l'Artibonite (Haiti)
PIDU	Patent Information and Documentation Unit

PLIPDECO	Point Lisas Industrial Port Development Corporation (Trinidad and Tobago)
RCU	Regional Co-ordinating Unit
RELIC	Latin American Network of Trade Information
REMLAC	Regional Microelectronics Network for Latin America and the Caribbean
SBA	Barbados Small Business Association (Barbados)
SCL	Society for Caribbean Linguistics
SMAJ	Sugar Manufacturers Association of Jamaica Ltd. (Jamaica)
SRC	Scientific Research Council (Jamaica)
TATAS	Trinidad and Tobago Air Services Ltd.
TATIL	Trinidad and Tobago Insurance Ltd.
TCL	Trinidad Cement Ltd. (Trinidad and Tobago)
TELALCA/86	Seminar on Telecommunications and its Impact on the Economic and Social Development of Latin America and the Caribbean
TEXTEL	Trinidad and Tobago External Telecommunications Company Ltd.
TIS	Technical Information Service [CARIRI]
TRINTOC	Trinidad and Tobago Oil Co. Ltd.
TTBS	Trinidad and Tobago Bureau of Standards
TTCR	Trinidad and Tobago Coconut Research
T&TEC	Trinidad and Tobago Electricity Commission
T&TMDC	Trinidad and Tobago Management Development Centre
UDC	Urban Development Corporation (Jamaica)
UNCRIAT	United Nations/ECLAC Caribbean Regional Integration Advisory Team
UNCTC	United Nations Centre on Transnational Corporations
UNESCO/ ROSTLAC	UNESCO Regional Office for Science and Technology for Latin America and the Caribbean
UNESCO-OREALC	UNESCO Regional Office for Education in Latin America and the Caribbean
UNICA	Association of Caribbean Universities and Research Institutes
UNMSRPP	United Nations Multi-Sector Regional Planning Project for the Caribbean Community
UWI	University of the West Indies
VIF	Venezuelan Investment Fund

WAND	Women and Development Unit (Barbados)
WASA	Water and Severage Authority (Trinidad and Tobago)
WIC	West Indies Committee
WICSCBS	West Indies Central Sugar-Cane Breeding Station
WINBAN	Windward Islands Banana Association
WINDEV	[Bibliographical data base for microcomputers using CDS/ISI]
WISA	West Indies (Associated States) Council of Ministers
WISCO	West Indies Shipping Corporation



INDICE DE SIGLAS EN ESPAÑOL





ACORBAT	Asociación para la Cooperación en la Investigación de la Banana en el Caribe y la América Tropical
ADHILAC	Asociación de Historiadores Latinoamericanos y del Caribe
ADOEXPO	Asociación Dominicana de Exportadores (República Dominicana)
ADORA	Asociación Dominicana Radiodifusora, Inc. (República Dominicana)
AIRD	Asociación de Industrias de la República Dominicana
ALIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Alimentos (Cuba)
ANAP	Asociación Nacional de Agricultores Privados (Cuba)
ATC	Asociación de Turismo del Caribe
AVIAIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Aviación (Cuba)
BADECEL	Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe
BADESTAL	Banco de Datos Estadísticos Económicos y Sociales de América Latina y el Caribe
BANFAIC	Banco de Fomento Agrícola e Industrial de Cuba (Cuba)
BDC	Banco de Desarrollo del Caribe
BNC	Banco Nacional de Cuba (Cuba)
BNDAI	Banco Nacional de Desarrollo Agroindustrial (Haití)
BNRH	Banco Nacional de la República de Haití
BPA	Banco Popular de Ahorro (Cuba)
CAGRIS	Sistema de Información sobre Ciencias Agrícolas en el Caribe
CARICAD	Centro del Caribe para la Administración del Desarrollo
CARIFESTA	Festival artístico del Caribe
CARIFTA	Asociación de Libre Comercio del Caribe [ahora CARICOM]
CARISPLAN	Sistema de Información para la Planificación Económica y Social en el Caribe
CARSTIN	Red de Información sobre la Ciencia y la Tecnología en el Caribe
CASTALAC II	Conferencia sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo de América Latina y el Caribe
CCA	Caja Central de Amortizaciones
CCCT	Consejo del Caribe para la Ciencia y la Tecnología
CEC	Consejo Examinador del Caribe
CEDEM	Centro de Estudios Demográficos [Universidad de La Habana] (Cuba)

CEF	Comité Estatal de Finanzas (Cuba)
CEP	Comité Estatal de Precios (Cuba)
CIBTIC	Centro de Información Bibliográfica Técnica para Ingenieros Civiles (Cuba)
CID	Centro de Investigación Digital (Cuba)
CINTERFOR	Centro Interamericano de Investigación y Documentación sobre la Formación Profesional
COODES	Consejo del Caribe para el Desarrollo Económico y Social
CONADEP	Consejo Nacional de Desarrollo y Planificación (Haití)
CONESCAL	Centro Regional de Construcciones Escolares para América Latina y la Región del Caribe
CONS- TRUIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Maquinarias y Equipos de Construcción (Cuba)
CONSUM- IMPORT	Empresa Cubana Importadora de Artículos de Consumo General (Cuba)
CPDMIA	Empresa Caribeña para la Producción y Distribución de Materiales Impresos y Audiovisuales
CRESALC	Comité Regional de Educación Sexual para Latinoamérica y el Caribe
CRESALC	Centro Regional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe
CUBACAFE	Empresa Cubana del Café (Cuba)
CUBAHIDRAU- LICA	Empresa Cubana Exportadora de Equipos Hidráulicos (Cuba)
DBGA	Asociación de productores de banano de Dominica
DCI	Dependencia Común de Inspección
DEVCO	Corporación de Desarrollo (San Vicente y las Granadinas)
ECA	Estabilización y Conservación Agrícola (Puerto Rico)
ENAOI	[empresa de aceite] (Haití)
ENCOMA	Empresa Nacional de Construcción de Maquinarias (Cuba)
FENACCOOP	Federación Nacional de Cooperativas Agropecuarias (República Dominicana)
FETIBALC	Federación de los Trabajadores en la Industria de Plátano de América Latina y del Caribe
FIDE	Fondo de Inversión para el Desarrollo Económico
FIV	Fondo de Inversiones de Venezuela
FLOMERDON	Flota Mercante Dominicana (República Dominicana)
GCCDE	Comité Asesor Especial del Grupo del Caribe para la Cooperación en el Desarrollo Económico
GCCDE	Grupo del Caribe para la Cooperación en el Desarrollo Económico

GEPLACEA	Grupo de Países Latinoamericanos y del Caribe Exportadores de Azúcar
IAD	Instituto Agrario Dominicano
IAV	Instituto de Auxilio y Viviendas (República Dominicana)
ICIDCA	Instituto Cubano de Investigaciones de los Derivados de la Caña de Azúcar
ICIT	Instituto Cubano de Investigaciones Tecnológicas
ICP	Instituto Cubano del Petróleo
ICRM	Instituto Cubano de Recursos Minerales
ICU	Instituto Cartográfico Universitario (República Dominicana)
IDAI	Instituto de Desarrollo Agrícola e Industrial (Haití)
IDC	Corporación de Desarrollo Industrial (Dominica)
IDECOOP	Instituto de Desarrollo y Crédito Cooperativo
IDES	Instituto para el Desarrollo Económico y Social (República Dominicana)
IDICT	Instituto de Documentación e Información Científica y Técnica (Cuba)
ILC	Instituto Lingüístico del Caribe
ILPES	Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social
IMPAPPEL	Industria Nacional del Papel (República Dominicana)
INAPA	Instituto Nacional de Agua Potable y Alcantarillado (República Dominicana)
INCAT	Instituto de Capacitación Tributaria (República Dominicana)
INDAF	Instituto Nacional de Desarrollo y Aprovechamiento Forestales (Cuba)
INDOTEC	Instituto Dominicano de Tecnología Industrial (República Dominicana)
INDRHI	Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (República Dominicana)
INESPRE	Instituto de Estabilización de Precios (República Dominicana)
INFOPLAN	Sistema de Información para la Planificación en América Latina y el Caribe
INFOSCAR	Instituto de Formación del Caribe
INIT	Instituto Nacional de la Industria Turística (Cuba)
INP	Instituto Nacional de la Pesca (Cuba)
INPUD	Industria Nacional Productora de Utensilios (Cuba)
INRA	Instituto Nacional de la Reforma Agraria (Cuba)

INRH	Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (Cuba)
INTEC	Instituto Tecnológico de Santo Domingo (República Dominicana)
INTUR	Instituto Nacional de Turismo (Cuba)
INVI	Instituto Nacional de la Vivienda (República Dominicana)
ISA	Instituto Superior de Agricultura (República Dominicana)
ISE	Instituto de Superación Educacional (Cuba)
ISER	Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales (Trinidad y Tabago)
ITAL	Instituto de Tecnología de Alimentos
JNPC	Junta Nacional de Planificación y Coordinación (República Dominicana)
JUCEPLAN	Junta Central de Planificación (Cuba)
LABORDOC	[Base de datos de la Biblioteca de la OIT, Ginebra]
LACMA	Asociación Latinoamericana y del Caribe de Mudanzas y Embalajes
MAPRINTER	Empresa Cubana Importadora de Materia Prima y Productos Intermedios (Cuba)
MAQUIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Maquinaria y Equipos (Cuba)
MCCO	Mercado Común del Caribe Oriental
MEDICUBA	Empresa Cubana Importadora de Productos Médicos (Cuba)
METALDOM	Complejo Metalúrgico Dominicano, C.A. (República Dominicana)
MICOM	Ministerio de Comunicaciones (Cuba)
MINAL	Ministerio de la Industria Alimenticia (Cuba)
MINAZ	Ministerio de Industria Azucarera (Cuba)
MINCEX	Ministerio del Comercio Exterior (Cuba)
MINCIN	Ministerio del Comercio Interior (Cuba)
MINED	Ministerio de Educación (Cuba)
MINESIA	Ministros de Educación y de Encargados de la Promoción de la Ciencia y de la Tecnología en relación con el Desarrollo de América Latina y el Caribe
MINIL	Ministerio de la Industria Ligera (Cuba)
MINREX	Ministerio de Relaciones Exteriores (Cuba)
MINSAP	Ministerio de Salud Pública (Cuba)

MINTRAB	Ministerio del Trabajo (Cuba)
MINTRANS	Ministerio de Transporte (Cuba)
MRLD	Ministerio de Desarrollo Rural (Jamaica)
NAMUCAR	Empresa Naviera Multinacional del Caribe
ODC	Oficina de Desarrollo de la Comunidad (República Dominicana)
ODECABE	Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe
OEEO	Organización de los Estados del Caribe Oriental
OEECO	Organización Económica de los Estados del Caribe Oriental
ONAAC	Oficina Nacional de Alfabetización y Acción Comunitaria (Haití)
ONAP	Oficina Nacional de Administración y Personal (República Dominicana)
ONAPLAN	Oficina Nacional de Planificación (República Dominicana)
ONE	Oficina Nacional de Estadística (República Dominicana)
OPC	Obras Públicas y Comunicaciones (República Dominicana)
OREALC	Oficina Regional de Educación de la UNESCO para América Latina y el Caribe
ORPALC	Oficina Regional para América Latina y el Caribe [PNUMA]
OVDA	Organización para el Desarrollo del Valle de l'Artibonite (Haití)
PLACIEX	Programa Latinoamericano y del Caribe de Información Comercial y de Apoyo al Comercio Exterior [SELA]
QUIMIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Productos Químicos (Cuba)
RELIC	Red Latinoamericana de Información Comercial
SBPM	Sistema de Balances del Producto Nacional (Cuba)
SCCOPALC	Sistema de Cooperación y Coordinación entre Organismos de Planificación de América Latina [ILPES]
SEN	Sociedad de Equipamiento Nacional (Haití)
SHRH	Servicios Hidráulicos de la República de Haití
SICAR	Grupo de Investigaciones Cooperativas del Caribe y Regiones Adyacentes
SODEXOL	[empresa de aceite] (Haití)
SOI	Sistema de Orientación Informativa
SSN	Sociedad Silvícola Nacional (Cuba)
TELALCA/86	Seminario sobre las telecomunicaciones y su incidencia en el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe

TRANSIMPORT	Empresa Cubana Importadora de Vehículos y Equipos de Transporte (Cuba)
UIPD	Unidad sobre Información relativa a Patentes y Documentación
UNCRIAT	Grupo Asesor Naciones Unidas/CEPAL para la integración regional del Caribe
UNECA	Unión de Empresas Constructoras del Caribe
UPC	Unión Postal del Caribe
UTC	Unión de Telecomunicaciones del Caribe
UWI	Universidad de las Indias occidentales
WINBAN	Asociación de Productores de Bananos de las Islas Windward









